

# Guía de Lengua B

Primeros exámenes: 2015





# Guía de Lengua B

Primeros exámenes: 2015



## **Programa del Diploma Guía de Lengua B**

Versión en español del documento publicado en marzo de 2011 con el título  
*Language B guide*

Publicada en marzo de 2011  
Actualizada en agosto de 2014

Publicada en nombre de la Organización del Bachillerato Internacional, una fundación educativa sin fines de lucro con sede en 15 Route des Morillons, 1218 Le Grand-Saconnex, Ginebra (Suiza), por

International Baccalaureate Organization Ltd (Reino Unido)  
Peterson House, Malthouse Avenue, Cardiff Gate  
Cardiff, Wales CF23 8GL  
Reino Unido  
Sitio web: [www.ibo.org](http://www.ibo.org)

© Organización del Bachillerato Internacional, 2011

La Organización del Bachillerato Internacional (conocida como IB) ofrece cuatro programas educativos exigentes y de calidad a una comunidad de colegios en todo el mundo, con el propósito de crear un mundo mejor y más pacífico. Esta publicación forma parte de una gama de materiales producidos con el fin de apoyar dichos programas.

El IB puede utilizar diversas fuentes en su trabajo y comprueba la información para verificar su exactitud y autoría original, en especial al hacer uso de fuentes de conocimiento comunitario, como Wikipedia. El IB respeta la propiedad intelectual, y hace denodados esfuerzos por identificar y obtener la debida autorización de los titulares de los derechos antes de la publicación de todo material protegido por derechos de autor utilizado. El IB agradece la autorización recibida para utilizar el material incluido en esta publicación y enmendará cualquier error u omisión lo antes posible.

El uso del género masculino en esta publicación no tiene un propósito discriminatorio y se justifica únicamente como medio para hacer el texto más fluido. Se pretende que el español utilizado sea comprensible para todos los hablantes de esta lengua y no refleje una variante particular o regional de la misma.

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede reproducirse, almacenarse o distribuirse de forma total o parcial, en manera alguna ni por ningún medio, sin la previa autorización por escrito del IB, sin perjuicio de lo estipulado expresamente por la ley o por la política y normativa de uso de la propiedad intelectual del IB. Véase la página <http://www.ibo.org/es/copyright> del sitio web público del IB para más información.

Los artículos promocionales y las publicaciones del IB pueden adquirirse en la tienda virtual del IB, disponible en <http://store.ibo.org>. Las consultas sobre pedidos deben dirigirse al departamento de marketing y ventas en Cardiff.

Correo-e: [sales@ibo.org](mailto:sales@ibo.org)

**International Baccalaureate, Baccalauréat International y Bachillerato Internacional**  
son marcas registradas de la Organización del Bachillerato Internacional.

*Impreso en el Reino Unido por Anthony Rowe Ltd (Chippenham, Wiltshire)*

2001



## Declaración de principios del IB

El Bachillerato Internacional tiene como meta formar jóvenes solidarios, informados y ávidos de conocimiento, capaces de contribuir a crear un mundo mejor y más pacífico, en el marco del entendimiento mutuo y el respeto intercultural.

En pos de este objetivo, la organización colabora con establecimientos escolares, gobiernos y organizaciones internacionales para crear y desarrollar programas de educación internacional exigentes y métodos de evaluación rigurosos.

Estos programas alientan a estudiantes del mundo entero a adoptar una actitud activa de aprendizaje durante toda su vida, a ser compasivos y a entender que otras personas, con sus diferencias, también pueden estar en lo cierto.



# Perfil de la comunidad de aprendizaje del IB

El objetivo fundamental de los programas del Bachillerato Internacional (IB) es formar personas con mentalidad internacional que, conscientes de la condición que las une como seres humanos y de la responsabilidad que comparten de velar por el planeta, contribuyan a crear un mundo mejor y más pacífico.

Como miembros de la comunidad de aprendizaje del IB, nos esforzamos por ser:

## INDAGADORES

Cultivamos nuestra curiosidad, a la vez que desarrollamos habilidades para la indagación y la investigación. Sabemos cómo aprender de manera autónoma y junto con otros. Aprendemos con entusiasmo y mantenemos estas ansias de aprender durante toda la vida.

## INFORMADOS E INSTRUIDOS

Desarrollamos y usamos nuestra comprensión conceptual mediante la exploración del conocimiento en una variedad de disciplinas. Nos comprometemos con ideas y cuestiones de importancia local y mundial.

## PENSADORES

Utilizamos habilidades de pensamiento crítico y creativo para analizar y proceder de manera responsable ante problemas complejos. Actuamos por propia iniciativa al tomar decisiones razonadas y éticas.

## BUENOS COMUNICADORES

Nos expresamos con confianza y creatividad en diversas lenguas, lenguajes y maneras. Colaboramos eficazmente, escuchando atentamente las perspectivas de otras personas y grupos.

## ÍNTEGROS

Actuamos con integridad y honradez, con un profundo sentido de la equidad, la justicia y el respeto por la dignidad y los derechos de las personas en todo el mundo. Asumimos la responsabilidad de nuestros propios actos y sus consecuencias.

## DE MENTALIDAD ABIERTA

Desarrollamos una apreciación crítica de nuestras propias culturas e historias personales, así como de los valores y tradiciones de los demás. Buscamos y consideramos distintos puntos de vista y estamos dispuestos a aprender de la experiencia.

## SOLIDARIOS

Mostramos empatía, sensibilidad y respeto. Nos comprometemos a ayudar a los demás y actuamos con el propósito de influir positivamente en la vida de las personas y el mundo que nos rodea.

## AUDACES

Abordamos la incertidumbre con previsión y determinación. Trabajamos de manera autónoma y colaborativa para explorar nuevas ideas y estrategias innovadoras. Mostramos ingenio y resiliencia cuando enfrentamos cambios y desafíos.

## EQUILIBRADOS

Entendemos la importancia del equilibrio físico, mental y emocional para lograr el bienestar propio y el de los demás. Reconocemos nuestra interdependencia con respecto a otras personas y al mundo en que vivimos.

## REFLEXIVOS

Evaluamos detenidamente el mundo y nuestras propias ideas y experiencias. Nos esforzamos por comprender nuestras fortalezas y debilidades para, de este modo, contribuir a nuestro aprendizaje y desarrollo personal.

El perfil de la comunidad de aprendizaje engloba diez atributos valorados por los Colegios del Mundo del IB. Estamos convencidos de que estos atributos, y otros similares, pueden ayudar a personas y grupos a ser miembros responsables de las comunidades locales, nacionales y mundiales.





# Índice

<b>Introducción</b>	<b>1</b>
Propósito de esta publicación	1
El Programa del Diploma	2
Naturaleza de la asignatura	4
Objetivos generales	10
Objetivos de evaluación	11
Los objetivos de evaluación en la práctica	12
<b>Programa de estudios</b>	<b>14</b>
Resumen del programa de estudios	14
Enfoques de la enseñanza de la asignatura	16
Contenido del programa de estudios	18
<b>Evaluación</b>	<b>26</b>
La evaluación en el Programa del Diploma	26
Resumen de la evaluación: NM	28
Resumen de la evaluación: NS	29
Evaluación externa	30
Evaluación interna	54
<b>Apéndices</b>	<b>70</b>
Información específica para cada lengua	70
Bibliografía	75



## Propósito de esta publicación

El propósito de esta publicación es servir de guía a los colegios en la planificación, la enseñanza y la evaluación de la asignatura. Si bien está dirigida principalmente a los profesores, se espera que estos la utilicen para informar sobre la asignatura a padres y alumnos.

Esta guía está disponible en la página de la asignatura en el Centro pedagógico en línea (<http://occ.ibo.org>), un sitio web del IB protegido por contraseña concebido para proporcionar apoyo a los profesores del IB. También puede adquirirse en la tienda virtual del IB (<http://store.ibo.org>).

## Otros recursos

En el Centro pedagógico en línea (CPEL) pueden encontrarse también publicaciones tales como materiales de ayuda al profesor, informes de la asignatura, información adicional sobre la evaluación interna y descriptores de las calificaciones finales. En la tienda virtual del IB se pueden adquirir exámenes de muestra, exámenes de convocatorias pasadas y esquemas de calificación.

Se anima a los profesores a que visiten el CPEL para ver materiales adicionales creados o utilizados por otros docentes. Se les invita también a aportar información sobre materiales que consideren útiles, por ejemplo: sitios web, libros, videos, publicaciones periódicas o ideas pedagógicas.

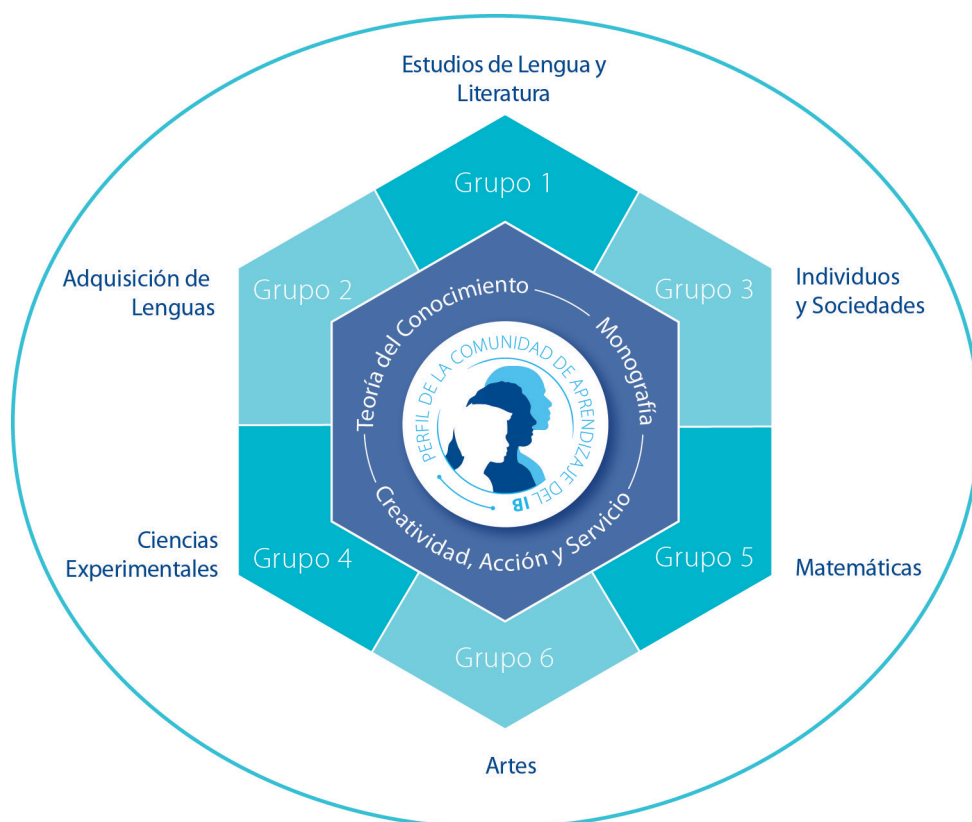
**Primeros exámenes: 2015**

# El Programa del Diploma

El Programa del Diploma es un curso preuniversitario exigente de dos años de duración, para jóvenes de 16 a 19 años. Su currículo abarca una amplia gama de áreas de estudio y aspira a formar estudiantes informados y con espíritu indagador, a la vez que solidarios y sensibles a las necesidades de los demás. Se da especial importancia a que los jóvenes desarrollen el entendimiento intercultural y una mentalidad abierta, así como las actitudes necesarias para respetar y evaluar distintos puntos de vista.

## El hexágono del Programa del Diploma

El currículo del programa se representa mediante un hexágono dividido en seis áreas académicas dispuestas en torno a un núcleo (véase la figura 1), y fomenta el estudio de una variedad de áreas académicas durante los dos años. Los alumnos estudian dos lenguas modernas (o una lengua moderna y una clásica), una asignatura de humanidades o ciencias sociales, una ciencia experimental, una asignatura de matemáticas y una de las artes. Esta variedad hace del Programa del Diploma un curso exigente y muy eficaz como preparación para el ingreso a la universidad. Además, en cada una de las áreas académicas los alumnos tienen flexibilidad para elegir las asignaturas en las que estén particularmente interesados y que quizás deseen continuar estudiando en la universidad.



**Figura 1**  
*Modelo del Programa del Diploma*

## La combinación adecuada

Los alumnos deben elegir una asignatura de cada una de las seis áreas académicas, aunque también tienen la opción de elegir una segunda asignatura de los grupos del 1 al 5 en lugar de una asignatura del Grupo 6. Generalmente tres asignaturas (y no más de cuatro) deben cursarse en el Nivel Superior (NS) y las demás en el Nivel Medio (NM). El IB recomienda dedicar 240 horas lectivas a las asignaturas del NS y 150 a las del NM. Las asignaturas del NS se estudian con mayor amplitud y profundidad que las del NM.

En ambos niveles se desarrollan numerosas habilidades, en especial las de análisis y pensamiento crítico. Dichas habilidades se evalúan externamente al final del curso. En muchas asignaturas los alumnos realizan también trabajos que califica directamente el profesor en el colegio. Los exámenes pueden realizarse en español, francés e inglés, a excepción de los grupos 1 y 2: los exámenes de estos dos grupos se hacen en la lengua objeto de estudio.

## El núcleo del hexágono

Todos los alumnos del Programa del Diploma deben completar los tres requisitos que conforman el núcleo del hexágono. La reflexión inherente a las actividades que los alumnos desarrollan en estas áreas es un principio fundamental de la filosofía del Programa del Diploma.

El curso de Teoría del Conocimiento anima a los alumnos a reflexionar sobre la naturaleza del conocimiento y el proceso de aprendizaje que tiene lugar en las asignaturas que estudian como parte del Programa del Diploma, y a establecer conexiones entre las áreas académicas. La Monografía, un trabajo escrito de unas 4.000 palabras, ofrece a los alumnos la oportunidad de investigar un tema de su elección que les interese especialmente. Asimismo, les estimula a desarrollar las habilidades necesarias para llevar a cabo una investigación independiente, habilidades que deberán poner en práctica en la universidad. Creatividad, Acción y Servicio posibilita el aprendizaje experiencial mediante la participación de los alumnos en una variedad de actividades artísticas, deportivas, físicas y de servicio a la comunidad.

## La declaración de principios del IB y el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB

El Programa del Diploma se propone desarrollar en los alumnos los conocimientos, las habilidades y las actitudes que necesitarán para alcanzar las metas del IB, tal como aparecen expresadas en su declaración de principios y en el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB. La enseñanza y el aprendizaje en el Programa del Diploma representan la puesta en práctica de la filosofía educativa del IB.

# Naturaleza de la asignatura

## Grupo 2

El Grupo 2 está constituido por dos cursos de lenguas modernas (Lengua ab initio y Lengua B), que se ofrecen en varios idiomas, y un curso de Lenguas Clásicas, que se ofrece en Latín y Griego Clásico. Lengua ab initio y Lengua B son cursos de adquisición de lenguas concebidos para que los alumnos desarrollen las destrezas y el entendimiento intercultural necesarios para poder comunicarse con éxito en un entorno en el que se hable la lengua objeto de estudio. Este proceso estimula al alumno a no limitarse solamente al aula, ampliando así su conciencia del mundo y fomentando el respeto por la diversidad cultural. En los cursos del Grupo 2 se procura un equilibrio entre las metodologías de aprendizaje centradas en el profesor (actividades y evaluación realizadas en el aula y dirigidas por el profesor) y aquellas centradas en el alumno (actividades diseñadas para permitir que los alumnos tomen la iniciativa, que puede implicar también la participación en la evaluación de su propio aprendizaje). El profesor es la persona más indicada para evaluar las necesidades de los alumnos y se espera que fomente tanto la independencia como la colaboración en el aprendizaje. Los dos cursos de lenguas modernas (Lengua ab initio y Lengua B) permiten desarrollar las competencias lingüísticas de los alumnos mediante el desarrollo de destrezas receptivas, productivas y de interacción (como se indica en la sección “Contenido del programa de estudios”). Los cursos de Lenguas Clásicas se centran en el estudio de la lengua, la literatura y la cultura de las civilizaciones clásicas.

Es fundamental que los coordinadores y los profesores del Programa del Diploma se aseguren de que los alumnos estudien el curso que mejor se adapte a sus necesidades presentes y futuras, y que dicho curso suponga para ellos un desafío académico adecuado. El nivel de competencia lingüística que ya poseen los alumnos y el nivel de perfeccionamiento que deseen alcanzar al final de sus estudios son los factores más importantes al elegir el curso apropiado. La responsabilidad de la elección del curso adecuado recae en los coordinadores y los profesores y, a la hora de tomar dicha decisión, lo más importante es considerar si la experiencia educativa representará un desafío para el alumno.

## Lengua ab initio

El curso de Lengua ab initio se organiza en torno a tres áreas temáticas:

- El individuo y la sociedad
- Trabajo y ocio
- El medio urbano y rural

Cada área consta de una lista de temas que ofrecen a los alumnos la oportunidad de practicar y explorar la lengua al tiempo que desarrollan el entendimiento intercultural. Mediante el desarrollo de destrezas receptivas, productivas y de interacción, los alumnos adquieren la capacidad de responder e interactuar adecuadamente en determinadas situaciones cotidianas. Cada lengua ab initio tiene su propio programa de estudios (véase la sección “Contenido del programa de estudios”), que se ha de utilizar junto con la guía. Lengua ab initio solo se puede cursar en el NM.

## Lengua B

Los cursos de Lengua B son cursos de lenguas adicionales para alumnos con algunos conocimientos previos de la lengua objeto de estudio, y se pueden estudiar en el NM o el NS. Se centran principalmente en la adquisición de la lengua y en el desarrollo de destrezas lingüísticas a través del estudio y el uso de diversos materiales orales y escritos. Estos materiales abarcan desde intercambios orales cotidianos hasta textos literarios, y deben estar relacionados con la cultura o culturas de la lengua objeto de estudio. El tipo de material elegido debe permitir a los alumnos mejorar su manejo de las destrezas lingüísticas y desarrollar un entendimiento intercultural, y no debe utilizarse únicamente para el estudio de determinados temas o contenidos.

## Lenguas Clásicas

Los cursos de Lenguas Clásicas son una introducción a la lengua, literatura y cultura de la Grecia y la Roma antiguas. Incluyen el estudio de textos en la lengua original y se concentran en las destrezas lingüísticas. Se anima a los profesores a complementar el estudio con textos traducidos, pero la base del curso debe ser siempre lingüística. Se pretende que, mediante el estudio de las lenguas clásicas en su contexto cultural, los alumnos comprendan que la cultura y la lengua se configuran mutuamente. Al mismo tiempo, se espera que los alumnos se familiaricen con una amplia variedad de textos, registros y rasgos de estilo, especialmente en el NS. (Los cursos de Lenguas Clásicas tienen objetivos generales diferentes a los del Grupo 2. Para más información, véase la *Guía de Lenguas Clásicas*.)

## Elección de los cursos de lenguas del Grupo 2 apropiados para los alumnos

La siguiente tabla tiene por objeto ayudar a los profesores a elegir el curso de lengua adecuado para los alumnos. Para cada curso, se describen y explican los resultados del aprendizaje que podrán lograr los alumnos que obtengan una calificación final de 4 o superior (siendo la calificación final 1 "Pésimo" y la calificación final 7 "Excelente") al **término** del curso.

Los profesores y los coordinadores del Programa del Diploma deben asegurarse de que, en la medida de lo posible, los alumnos estudien el curso que mejor se ajuste a sus necesidades y constituya un desafío académico apropiado.

Para determinar las tareas de evaluación y los descriptores de nivel se utilizaron como referencia diversos estándares internacionales.

## Grupo 2

Curso	Destrezas receptivas	Destrezas productivas	Destrezas de interacción
Lengua ab initio NM	<p>El alumno comprende, tanto oralmente como por escrito, oraciones sencillas y algunas más complejas relacionadas con las tres áreas temáticas y sus temas.</p> <p>Comprende textos escritos auténticos sencillos (adaptados, cuando corresponda) y preguntas relacionadas con los mismos en la lengua objeto de estudio.</p>	<p>El alumno expresa información de forma bastante correcta, tanto oralmente como por escrito, usando estructuras gramaticales básicas y un vocabulario sencillo.</p> <p>Se comunica oralmente y responde de manera adecuada a la mayoría de las preguntas sobre las tres áreas temáticas prescritas y sus temas.</p> <p>Comunica claramente por escrito cierta información e ideas sencillas en respuesta a una tarea escrita.</p>	<p>El alumno comprende y responde claramente a cierta información e ideas relativas a las tres áreas temáticas prescritas y sus temas.</p> <p>Participa en conversaciones sencillas.</p> <p>Demuestra cierto entendimiento intercultural al reflexionar sobre las semejanzas y diferencias entre la cultura o culturas de la lengua estudiada y su propia cultura, y al dar algunos ejemplos e información adecuados.</p>
Lengua B NM	<p>El alumno comprende información sencilla hablada o grabada sobre los temas estudiados.</p> <p>Comprende textos escritos auténticos relacionados con los temas estudiados cuando utilizan en su mayor parte lenguaje cotidiano.</p>	<p>El alumno se comunica oralmente para explicar un punto de vista sobre un tema determinado.</p> <p>Describe experiencias, acontecimientos y conceptos con cierto grado de detalle y corrección.</p> <p>Produce textos cuyo registro, estilo, recursos retóricos y elementos estructurales son generalmente adecuados al receptor y al propósito comunicativo.</p>	<p>La interacción discurre generalmente con coherencia, aunque con algunas limitaciones.</p> <p>El alumno mantiene conversaciones sobre los temas estudiados e ideas relacionadas.</p> <p>Demuestra cierto grado de conciencia intercultural en relación con la cultura o culturas de la lengua estudiada.</p>
Lengua B NS	<p>El alumno comprende información compleja hablada o grabada sobre los temas estudiados. Valora las obras literarias en la lengua objeto de estudio.</p> <p>Comprende textos escritos auténticos y complejos relacionados con los temas estudiados.</p>	<p>El alumno se comunica oralmente para explicar un punto de vista de forma detallada.</p> <p>Describe en detalle y de forma correcta experiencias y acontecimientos, así como ideas y conceptos abstractos.</p> <p>Produce textos claros cuyo registro, estilo, recursos retóricos y elementos estructurales se adecuan al receptor y al propósito comunicativo.</p> <p>Formula argumentos claros y convincentes para defender un punto de vista.</p>	<p>La interacción discurre con coherencia y cierto grado de fluidez y espontaneidad.</p> <p>El alumno participa de forma coherente en conversaciones en la mayoría de las situaciones.</p> <p>Demuestra cierto grado de conciencia intercultural en relación con la cultura o culturas de la lengua estudiada.</p>



## Diferencias entre el NM y el NS

La mayoría de los cursos de Lengua B se encuentran disponibles en el NM y el NS. Los cursos ofrecen a los alumnos la oportunidad de alcanzar un alto nivel de competencia en una lengua distinta a su primera lengua y explorar la cultura o culturas donde se utiliza. Además, tienen por finalidad contribuir al desarrollo de la competencia lingüística y el entendimiento intercultural de los alumnos. El programa de estudios es el mismo para el NM y el NS, salvo que en el NS se incluye el estudio de la literatura como componente adicional. Las diferencias entre ambos niveles están determinadas por los objetivos de evaluación, la profundidad y amplitud de los temas del programa de estudios, los detalles de la evaluación, los criterios de evaluación, los puntos que se tratan en el componente de literatura y el número de horas lectivas sugerido.

## Conocimientos previos

A fin de determinar qué curso del Grupo 2 es el más adecuado para un alumno, se deben tomar en cuenta varios factores: la lengua que este mejor domina, la lengua o lenguas que habla en el hogar y en el colegio, y los conocimientos previos que tenga de la lengua objeto de estudio. Lo más importante es que el curso de Lengua B debe ser una experiencia educativa que represente un desafío para el alumno, y que no solo le ofrezca la posibilidad de aprender una lengua adicional, sino que también constituya una vía para aprender, apreciar e interactuar eficazmente en una cultura diferente de la propia. La decisión final sobre cuál es el curso más adecuado para cada alumno corresponde a los coordinadores, en consulta con los profesores, guiándose por su experiencia y juicio profesional.

## Vínculos con el Programa de los Años Intermedios

En el Programa de los Años Intermedios (PAI) del IB, el estudio de una lengua adicional (Lengua B) es obligatorio, y el curso se orienta a fomentar el dominio de una lengua moderna distinta de la primera lengua de los alumnos, con el objetivo a largo plazo de lograr un bilingüismo equilibrado. El IB reconoce que el aprendizaje de una lengua adicional contribuye en gran medida al desarrollo holístico de los alumnos. El curso de Lengua B del PAI tiene por objeto fomentar el respeto y la comprensión de otras lenguas y culturas, así como el desarrollo de las destrezas básicas para que los alumnos puedan continuar aprendiendo una lengua.

Los objetivos generales de Lengua B del PAI y los cursos del Grupo 2 del Programa del Diploma tienen mucho en común. Coinciden en la intención de animar a los alumnos a desarrollar la conciencia y comprensión de los puntos de vista de personas de otras culturas, así como aprovechar al máximo la competencia lingüística.

## El Grupo 2 y Teoría del Conocimiento

El Grupo 2 está constituido por tres cursos de lenguas modernas: Lengua ab initio, Lengua B NM y Lengua B NS. Si bien los resultados esperados en cada curso son diferentes, todos son cursos de adquisición de lenguas que procuran fomentar el entendimiento intercultural.

El curso de Teoría del Conocimiento (TdC) es fundamental en el Programa del Diploma y su relación con el Grupo 2 reviste gran importancia. El aprendizaje de una lengua adicional implica destrezas y competencias lingüísticas y metalingüísticas, sociolingüísticas, pragmáticas e interculturales. Por lo tanto, los profesores deben afrontar el desafío de establecer entre TdC y los cursos del Grupo 2 vínculos que inciten a considerar cómo los alumnos adquieren, y los profesores enseñan, estas destrezas y competencias.

A continuación se indican algunas preguntas que se pueden plantear en la clase de lengua para analizar el vínculo entre las cuatro formas de conocimiento (razón, emoción, percepción y lenguaje) y la adquisición de una lengua adicional:

- ¿Conocemos y aprendemos nuestra primera lengua o lenguas del mismo modo que aprendemos una lengua adicional?
- Cuando aprendemos una lengua adicional, ¿aprendemos algo más que vocabulario y gramática?
- El entendimiento intercultural es la capacidad de demostrar que se comprenden las semejanzas y diferencias entre la cultura o culturas de la lengua estudiada y la cultura propia. ¿En qué medida es acertada esta definición?
- “Los que no saben otros idiomas no saben nada del suyo propio” (Johann Wolfgang von Goethe, dramaturgo, poeta, novelista, 1749-1832). Al aprender sobre otra cultura, ¿enriquecemos la nuestra?
- Podemos aprender la gramática de forma intuitiva, sin utilizar el pensamiento consciente, o de manera formal, enunciando normas. ¿Cuáles son los puntos fuertes y las limitaciones de cada enfoque? ¿Es lo mismo en el aprendizaje de otras áreas del currículo?
- ¿En qué medida la pertenencia a un grupo (determinado por aspectos culturales, el sexo u otros factores) influye en el modo en que adquirimos los conocimientos lingüísticos? ¿Hay factores que tener en cuenta entre las personas de un mismo grupo y de grupos diferentes?
- ¿En qué medida el entorno de aprendizaje (el lugar físico) influye en el modo en que se adquiere una lengua adicional?
- Si aprendieras una lengua únicamente a partir de un libro de texto, ¿en qué se diferenciaría del aprendizaje exclusivamente a través de la interacción?
- ¿Entendemos el mundo de manera diferente cuando aprendemos otra lengua? ¿Cómo (por ejemplo, el tiempo, el humor, el ocio)?
- ¿Cómo varía la codificación de la percepción (por ejemplo, de los colores o la orientación) en las distintas lenguas? ¿Qué nos dice esto de las relaciones entre la percepción, la cultura, la realidad y la verdad?
- ¿Cómo varía la codificación de los valores (por ejemplo, la familia, la amistad o la autoridad) en las distintas lenguas?
- ¿Es posible lograr una traducción perfecta de una lengua a otra? Si es posible, ¿en qué casos? ¿Qué significaría “perfecta” en este contexto?
- ¿Cuál es la relación entre lengua y pensamiento? ¿Pensamos de manera diferente en lenguas diferentes? Si es así, ¿cambia esto de manera práctica o perceptible la forma en que interpretamos el mundo?
- Si las matemáticas son un lenguaje, este se diferencia claramente de los lenguajes naturales. En tu experiencia, ¿aprendemos estos dos lenguajes de manera diferente? ¿Qué nos dice tu respuesta de la naturaleza de los conocimientos matemáticos y los lingüísticos?

## Lengua B y la dimensión internacional

El estudio de una lengua adicional del Grupo 2 contribuye a la dimensión internacional del Programa del Diploma. El entendimiento intercultural es un elemento de cohesión fundamental en el programa de estudios tanto de Lengua A como de Lengua B. Al aprender la lengua objeto de estudio, el alumno va adquiriendo conciencia de las semejanzas y diferencias entre su cultura y la de la lengua estudiada. De esta forma, se fomenta un mayor respeto por otras personas y sus formas de vida. En el curso, mediante el estudio de textos auténticos, los alumnos investigan los valores y comportamientos culturales y reflexionan sobre ellos.

En Lengua B, los alumnos reflexionan sobre los valores y comportamientos culturales de diversas formas. El curso se organiza en temas troncales y opciones que favorecen una perspectiva internacional. Procura desarrollar el entendimiento intercultural y fomentar el interés de los alumnos por cuestiones globales, así como concienciarlos de sus propias responsabilidades a nivel local. Además, el curso tiene por finalidad desarrollar la conciencia intercultural de los alumnos, lo cual contribuye a la relación entre Lengua B y la dimensión internacional.

## Objetivos generales

### Objetivos generales del Grupo 2

El Grupo 2 se compone de tres cursos de lengua que se adecuan a los diferentes niveles de competencia lingüística que poseen los alumnos a su comienzo. Los objetivos generales de este grupo son comunes a todos los cursos que lo integran, pero los objetivos de evaluación varían en función de lo que se espera que los alumnos demuestren al final de cada curso.

Los objetivos generales del Grupo 2 son:

1. Desarrollar el entendimiento intercultural de los alumnos
2. Lograr que los alumnos entiendan y usen el idioma estudiado en diversos contextos, atendiendo a propósitos también diversos
3. Promover, mediante el estudio de textos y la interacción social, una conciencia y valoración de las diferentes perspectivas de las personas pertenecientes a otras culturas
4. Lograr que los alumnos sean conscientes del papel que desempeña la lengua en relación con otras áreas de conocimiento
5. Lograr que los alumnos sean conscientes de la relación existente entre las lenguas y culturas con las que están familiarizados
6. Aportar la base necesaria para que los alumnos puedan realizar, mediante el uso de una lengua adicional, otros estudios, trabajos y actividades de ocio
7. Brindar, mediante el conocimiento de una lengua adicional, oportunidades para la diversión, la creatividad y el estímulo intelectual

### Objetivos generales de Lengua B

Los objetivos generales del curso de Lengua B reflejan los del Grupo 2 arriba mencionados, pero deben definirse en función de los parámetros del programa de estudios de esta asignatura. Los diversos contextos, propósitos, destrezas lingüísticas y textos que deben enseñarse se enumeran en la sección "Contenido del programa de estudios". En dicha sección se indica también el lenguaje adecuado que deben utilizar los alumnos y el alcance del entendimiento intercultural que deben demostrar.

## Objetivos de evaluación

En el curso de Lengua B existen seis objetivos de evaluación. Los alumnos deben ser capaces de:

1. Comunicarse con claridad y eficacia en diversas situaciones, demostrando competencia lingüística y entendimiento intercultural
2. Utilizar un lenguaje apropiado para una variedad de contextos interpersonales o culturales
3. Comprender y utilizar la lengua para expresar distintas ideas y reaccionar ante ellas de forma correcta y fluida
4. Organizar las ideas sobre diversos temas de manera clara, coherente y convincente
5. Comprender y analizar una variedad de textos orales y escritos, y responder a preguntas o tareas sobre ellos
6. Comprender y hacer uso de obras literarias escritas en la lengua objeto de estudio (solo en el NS)

# Los objetivos de evaluación en la práctica

Objetivo de evaluación	¿En qué componente se evalúa este objetivo?	¿Cómo se evalúa a los alumnos en relación con este objetivo?
1. Comunicarse con claridad y eficacia en diversas situaciones, demostrando competencia lingüística y entendimiento intercultural	Prueba 2	Los alumnos realizan las tareas escritas utilizando un lenguaje, registro y formato adecuados.
	Trabajo escrito	Los alumnos se comunican con claridad y eficacia en el contexto de la tarea.
	Evaluación interna	Los alumnos describen oralmente un estímulo visual y reaccionan ante el mismo, contestan preguntas y mantienen una conversación general empleando destrezas interactivas adecuadas. Interactúan en actividades en el aula.
2. Utilizar un lenguaje apropiado para una variedad de contextos interpersonales o culturales	Prueba 1	Los alumnos demuestran comprensión de textos escritos.
	Prueba 2	Los alumnos demuestran la capacidad de comprender la tarea y realizarla de manera apropiada utilizando una variedad de tipos de textos. Expresan su reacción respecto a una afirmación.
	Trabajo escrito	Los alumnos demuestran comprensión y un uso preciso de las estructuras.
	Evaluación interna	Los alumnos interactúan con el profesor empleando una variedad de estructuras. Interactúan en actividades en el aula.
3. Comprender y utilizar la lengua para expresar distintas ideas y reaccionar ante ellas de forma correcta y fluida	Prueba 1	Los alumnos demuestran comprensión de textos escritos.
	Prueba 2	Los alumnos demuestran la capacidad de emplear un vocabulario adecuado al tema.
	Trabajo escrito	Los alumnos demuestran comprensión y corrección lingüística, y utilizan un vocabulario pertinente.
	Evaluación interna	Los alumnos interactúan de forma apropiada con el profesor en relación con diversos temas. Interactúan en actividades en el aula.

Objetivo de evaluación	¿En qué componente se evalúa este objetivo?	¿Cómo se evalúa a los alumnos en relación con este objetivo?
4. Organizar las ideas sobre diversos temas de manera clara, coherente y convincente	Prueba 2	Los alumnos son capaces de elaborar una respuesta coherente y organizada.
	Trabajo escrito	Los alumnos son capaces de desarrollar una respuesta coherente, utilizando un registro adecuado a la tarea.
	Evaluación interna	Los alumnos son capaces de interactuar apropiadamente.
5. Comprender, analizar y reaccionar ante una variedad de textos orales y escritos	Prueba 1	Los alumnos reaccionan adecuadamente ante un texto auténtico.
	Prueba 2	Los alumnos realizan la tarea utilizando las convenciones y el registro adecuados. Expresan su reacción respecto a una afirmación.
	Trabajo escrito	Los alumnos demuestran la capacidad de comprender textos escritos y reaccionar ante ellos.
	Evaluación interna	Los alumnos demuestran la capacidad de interactuar en la lengua objeto de estudio en el contexto de diferentes situaciones.
6. Comprender y hacer uso de obras literarias escritas en la lengua objeto de estudio (solo en el NS)	Prueba 1	Los alumnos son capaces de comprender e interpretar textos literarios.
	Trabajo escrito	Los alumnos demuestran comprensión de obras literarias y son capaces de completar la tarea de manera creativa.

## Resumen del programa de estudios

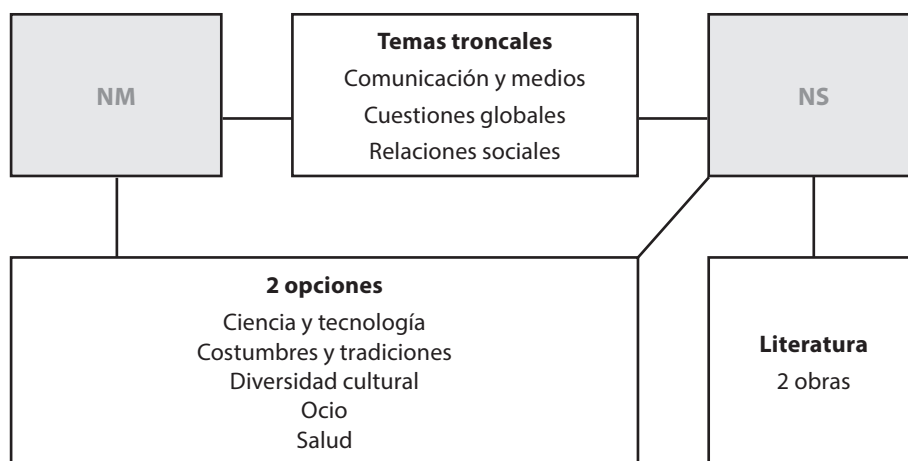


Figura 2

*Resumen del programa de estudios de Lengua B*

Los cursos de Lengua B son cursos de adquisición de lenguas en dos niveles, Nivel Medio (NM) y Nivel Superior (NS), para alumnos con algunos conocimientos previos de la lengua objeto de estudio. Además de adquirir una lengua, los alumnos exploran la cultura o culturas en las que esta se habla. Los cursos se centran principalmente en la adquisición de la lengua y en el entendimiento intercultural.

El programa de estudios aborda el aprendizaje de la lengua a través del significado. Mediante el estudio de los temas troncales y las opciones en el NM y el NS, además de dos obras literarias en el NS, los alumnos adquieren las habilidades necesarias para alcanzar los objetivos de evaluación del curso de Lengua B gracias al desarrollo de las destrezas receptivas, productivas y de interacción.

El NM y el NS se diferencian en el número de horas lectivas recomendado, la profundidad con que se tratan los temas del programa de estudios, el estudio de obras literarias en el NS, y el nivel de dificultad y las exigencias de la evaluación y de los correspondientes criterios.

Los temas troncales (con temas comunes para ambos niveles) son obligatorios y se dividen en **tres** áreas:

- Comunicación y medios
- Cuestiones globales
- Relaciones sociales

Asimismo, tanto en el NM como en el NS, los profesores deben seleccionar **dos** de las siguientes **cinco** opciones:

- Ciencia y tecnología
- Costumbres y tradiciones
- Diversidad cultural
- Ocio
- Salud



Además, en el NS los alumnos deben leer **dos** obras literarias.

Es esencial que los docentes dediquen el número mínimo de horas lectivas prescrito para cumplir los requisitos del curso de Lengua B. El número mínimo de horas lectivas prescrito es 150 en el NM y 240 en el NS.

## Enfoques de la enseñanza de la asignatura

La enseñanza del curso de Lengua B debe llevarse a cabo en consonancia con el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB y los principios pedagógicos en que se basan los programas del IB, es decir: el fomento de las habilidades de pensamiento crítico y creativo, y la capacidad de aprender a aprender.

A fin de mantener la coherencia con los principios del IB, se recomienda vivamente a los profesores que diseñen el programa de la asignatura y lo enseñen teniendo en cuenta las necesidades y los intereses particulares de los alumnos y los ideales del colegio.

A continuación se ofrecen unas directrices que, si bien no son obligatorias, se ajustan a enfoques de enseñanza que reflejan muy bien la filosofía del IB en cuanto a lenguas y aprendizaje. Los profesores pueden favorecer la adquisición de lenguas de los siguientes modos:

- **Usando la lengua para la comunicación.** Desarrollar principalmente un uso natural de la lengua objeto de estudio, haciendo hincapié en la fluidez y en la corrección lingüística.
- **Debatendo sobre los significados.** Concentrarse en el significado, por ejemplo, cuando la lengua es la herramienta de comunicación en la interacción social o cuando se estudia la lengua en sí.
- **Mostrando cómo la forma afecta al significado.** Concentrarse en la relación entre la forma y el significado. La forma incluye el reconocimiento de las características gramaticales y textuales relacionadas con el significado. Es importante hacer correcciones adecuadas a las necesidades de los alumnos y que mantengan un equilibrio entre la fluidez y la corrección lingüística.
- **Ofreciendo la máxima exposición a la lengua.** Utilizar la lengua objeto de estudio siempre que sea posible. Por ejemplo, usarla como lengua de enseñanza aumenta considerablemente la capacidad de comprensión de los alumnos.
- **Aprendiendo expresiones hechas o comunes.** Enseñar expresiones hechas o comunes para aprender de memoria en las primeras etapas de la adquisición de la lengua, así como desarrollar la competencia mediante la comprensión de normas lingüísticas.
- **Incitando a los alumnos a usar la lengua activamente.** Ofrecer numerosas y diversas oportunidades para que los alumnos practiquen y trabajen con la lengua objeto de estudio tanto en tareas orales como escritas.
- **Animando a los alumnos a interactuar en la lengua objeto de estudio.** Ofrecer a los alumnos oportunidades de interactuar en la lengua objeto de estudio para que practiquen con diálogos auténticos. A estos efectos, el trabajo en pequeños grupos y centrado en tareas concretas constituye una estrategia eficaz.
- **Presentando un lenguaje adecuado al nivel de los alumnos.** Asegurarse de que lo que se enseñe sea compatible con el nivel de desarrollo de los alumnos. De esta forma, los nuevos conocimientos se construyen de manera eficaz sobre la base de los conocimientos previos.
- **Respondiendo a las necesidades de cada alumno.** Asegurarse de que la enseñanza tome en consideración las diferencias entre los alumnos. Esto incluye la planificación y la diferenciación en función de los distintos estilos, motivaciones, aptitudes y etapas de aprendizaje.
- **Evaluando todas y cada una de las competencias de los alumnos.** Asegurarse de que la evaluación sea global, que valore y examine tanto la producción libre como la producción controlada en la lengua objeto de estudio.

También es importante que los profesores presten especial atención a los siguientes aspectos a la hora de enseñar los cursos de Lengua B:

- **Motivación**

- La motivación es la piedra angular de cualquier proceso de aprendizaje. A la hora de diseñar un curso, los profesores deben tener en mente que debe ser atractivo e interesante, y deben tomar en consideración las edades de los alumnos, su capacidad de aprendizaje, su bagaje cultural y sus intereses.
- La motivación también favorece el aprendizaje independiente, ya que estimula a los alumnos a adoptar un papel activo en el proceso de aprendizaje.

- **Comentarios de corrección lingüística**

Los profesores deben garantizar que sus alumnos:

- Estén atentos y preparados para recibir correcciones a modo de comentarios
- Tengan suficiente tiempo para asimilar, procesar y aprovechar esos comentarios
- Reciban comentarios individuales, adaptados a las necesidades de cada uno

Es probable que los docentes deban:

- Explicar un error varias veces para que el alumno comprenda qué se está corrigiendo
- Dejar de hacer correcciones si el proceso causa ansiedad al alumno

- **Transparencia y responsabilidad**

Los profesores deben asegurarse de que:

- Los alumnos estén familiarizados con los objetivos generales, los objetivos de evaluación, el programa de estudios y los criterios de evaluación
- Los criterios de evaluación se empleen con regularidad en las actividades en el aula
- Los alumnos asuman la responsabilidad de su propio proceso de adquisición de la lengua

# Contenido del programa de estudios

## Lengua

Todas las lenguas B que se ofrecen tienen características diferentes y, por tanto, la variedad exacta de estructuras lingüísticas que se deben enseñar cambia de una lengua a otra. Esas estructuras dependerán de la Lengua B que se imparta, las circunstancias en las que se enseñe el curso y las necesidades de los alumnos. Los profesores deben determinar la variedad apropiada de vocabulario, expresiones idiomáticas y estructuras lingüísticas que deben enseñar.

Siempre que sea posible, la enseñanza de las estructuras lingüísticas debe tener lugar en el contexto de otras actividades, por ejemplo, actividades orales o de lectura de textos. No obstante, cuando este enfoque no sea posible ni adecuado, podría considerarse la enseñanza sistemática y formal de dichas estructuras. Los docentes deben procurar crear un entorno monolingüe típico donde la enseñanza se desarrolle en la lengua objeto de estudio y el aprendizaje tenga lugar en contextos que resultarían familiares para los hablantes de esa lengua.

## Temas

El curso consta de cinco temas: los tres temas troncales obligatorios y dos temas elegidos de entre las cinco opciones.

En cada uno de los cinco temas estudiados, deben cubrirse al menos dos aspectos.

Además, los alumnos del NS deben leer dos obras literarias.

A continuación se presenta un ejemplo del modo en que podría estructurarse el curso.

Tema	Aspectos estudiados	
<b>Comunicación y medios</b>	Publicidad	Parcialidad en los medios
<b>Cuestiones globales</b>	Calentamiento global	Migración
<b>Relaciones sociales</b>	Lengua e identidad	Estructuras sociales
<b>Salud</b>	Dieta y nutrición	Drogadicción
<b>Ciencia y tecnología</b>	Ética y ciencia	Impacto de la tecnología de la información en la sociedad

Los temas troncales y las opciones de ambos niveles, así como el componente de literatura en el NS, deben estudiarse en el contexto de la cultura o culturas de la lengua objeto de estudio. El orden en que se presentan en esta guía los componentes tanto de los temas troncales obligatorios como de los opcionales no es indicativo de la secuencia en la que deben impartirse.

Asimismo, los aspectos sugeridos dentro de los temas troncales y de las opciones no están restringidos a ese tema, sino que pueden estar interrelacionados y abordarse desde la perspectiva de más de uno. La lista de aspectos que se incluye no es exhaustiva ni obligatoria. Por ejemplo, el tema de la drogadicción se puede abordar desde diversos puntos de vista, como pueden ser: el efecto de la adicción en las relaciones del adicto con su familia; la forma en que se trata el tema en los *reality shows* o programas de telerrealidad; la financiación de iniciativas orientadas a concienciar sobre el problema; los efectos de la drogadicción en la salud; los atletas y el dopaje; y el uso de la investigación científica para combatir la drogadicción.

## Temas troncales

Los temas troncales son tres:

- Comunicación y medios
- Cuestiones globales
- Relaciones sociales

Estos tres temas son obligatorios tanto en el NM como en el NS. Los alumnos deben estudiar al menos dos aspectos de cada uno de ellos.

### Comunicación y medios

Cómo interactúan las personas y cómo transmiten y recopilan datos con fines relacionados con la información y el entretenimiento.

Posibles aspectos a estudiar:

- Censura
- Correo
- Internet
- Parcialidad en los medios
- Prensa
- Publicidad
- Radio y televisión
- Sensacionalismo en los medios
- Teléfono

### Cuestiones globales

Asuntos de actualidad y acontecimientos futuros que tengan un impacto a nivel regional, nacional o internacional, teniendo en cuenta que deben abordarse desde la perspectiva de la cultura o culturas de la lengua objeto de estudio.

Posibles aspectos a estudiar:

- Alimentos y agua
- Calentamiento global, cambio climático, desastres naturales
- Drogas
- Economía internacional
- El efecto de las acciones del hombre en la naturaleza
- Globalización

- Medio ambiente y sustentabilidad
- Migración (éxodo rural, urbano o migración internacional)
- Pobreza y hambre
- Racismo, prejuicio, discriminación
- Reservas de energía

### **Relaciones sociales**

Cómo se interrelacionan y comportan las personas como miembros de una comunidad, como individuos y en grupos.

Posibles aspectos a estudiar:

- Celebraciones, acontecimientos sociales y religiosos
- Comportamientos y posturas sociales
- Dominio lingüístico
- Estructuras sociales o políticas
- Lengua e identidad cultural o personal
- Minorías
- Multilingüismo y plurilingüismo
- Nacionalismo, patriotismo, fanatismo
- Relaciones (amistad, trabajo, familia)
- Sistemas educativos
- Tabúes en contraposición a lo socialmente aceptable

### **Opciones**

Los temas opcionales son cinco:

- Ciencia y tecnología
- Costumbres y tradiciones
- Diversidad cultural
- Ocio
- Salud

Los profesores deben seleccionar dos temas, y deben estudiarse al menos dos aspectos de cada uno.

### **Ciencia y tecnología**

La relación entre ciencia y tecnología y su impacto en una comunidad de la lengua objeto de estudio.

Posibles aspectos a estudiar:

- Ciencias naturales
- Ciencias sociales
- Energías renovables
- Entretenimiento
- Ética y ciencia

- Ética y tecnología
- Impacto de la tecnología de la información en la sociedad
- Investigación científica

### **Costumbres y tradiciones**

Las prácticas actuales y pasadas, las representaciones, expresiones y conocimientos que pertenecen a una comunidad de la lengua objeto de estudio.

Posibles aspectos a estudiar:

- Acontecimientos históricos
- Artes
- Celebraciones, acontecimientos sociales y religiosos
- Códigos de vestimenta, uniformes
- Etiqueta y protocolo
- Gastronomía
- Moda
- Trajes nacionales

### **Diversidad cultural**

Las variedades étnicas, de género, raciales, ideológicas y socioeconómicas de una comunidad de la lengua objeto de estudio.

Posibles aspectos a estudiar:

- Asimilación intercultural
- Cómo se aprende la cultura
- Comunicación verbal y no verbal
- Conceptos de belleza humana
- Creencias, valores y normas
- Diversidad de la población
- Diversidad lingüística
- Influencia interlingüística
- Migración
- Patrimonio culinario
- Subculturas

### **Ocio**

La variedad de actividades que se llevan a cabo para disfrutar.

Posibles aspectos a estudiar:

- Aficiones
- Deportes
- Diversión

- Entretenimiento
- Exposiciones y espectáculos
- Interacción social a través del ocio
- Juegos
- Viajes

### **Salud**

Bienestar físico, mental y social, así como cuestiones relacionadas con las enfermedades.

Posibles aspectos a estudiar:

- Asistencia médica
- Cirugía
- Conceptos de belleza y salud
- Dieta y nutrición
- Drogadicción
- Ejercicio físico
- Enfermedades, síntomas de buena o mala salud
- Epidemias
- Higiene
- Medicina tradicional y alternativa
- Salud mental

## Literatura (solo NS)

Leer literatura en la lengua objeto de estudio puede significar disfrutar de un viaje por la cultura o culturas objeto de estudio. Esta lectura ayudará a los alumnos a ampliar su vocabulario y a utilizar la lengua de manera más creativa, así como a desarrollar destrezas de lectura fluida, fomentar destrezas de interpretación y deducción y contribuir al entendimiento intercultural. Los alumnos deben comprender las obras con cierta profundidad (véase el objetivo de evaluación 6), pero la crítica literaria en sí misma no es uno de los objetivos del curso de Lengua B del NS.

Los alumnos deben leer dos obras literarias escritas originalmente en la lengua objeto de estudio, que pueden ser de cualquier género o incluso ambas del mismo y que no necesitan estar relacionadas de ningún modo (por autor, tema o período).

A la hora de seleccionar las obras, los profesores deben tener presente que los alumnos se encuentran en el proceso de adquirir una lengua adicional. Por lo tanto, las obras en las que se emplee un lenguaje muy complejo pueden no resultar adecuadas.

## Destrezas receptivas, productivas y de interacción

La adquisición de la lengua se logra mediante el desarrollo de competencias y destrezas receptivas, productivas y de interacción, lo que puede lograrse por medio de una variedad de actividades orales o escritas.



El Consejo de Europa (2001) ha definido estas destrezas del siguiente modo:

“Las actividades de comprensión [receptivas] incluyen la lectura en silencio y la atención a los medios de comunicación. También tienen importancia en muchas formas de aprendizaje (la comprensión del contenido de un curso y la consulta de manuales, obras de referencia y documentos).

Las actividades de expresión [productivas] tienen una función importante en muchos campos académicos y profesionales (presentaciones orales, estudios e informes escritos) y se les otorga un valor social determinado (las valoraciones realizadas de lo que se ha presentado por escrito o de la fluidez en la articulación de presentaciones orales).

En la interacción, al menos dos individuos participan en un intercambio oral o escrito en el que la expresión y la comprensión se alternan y pueden de hecho solaparse en la comunicación oral. No sólo pueden estar hablando y escuchándose entre sí dos interlocutores simultáneamente; incluso cuando se respeta estrictamente el turno de palabra, el oyente por lo general está ya pronosticando el resto del mensaje del hablante y preparando una respuesta. Aprender a interactuar, por lo tanto, supone más que aprender a comprender y a producir expresiones habladas. Generalmente se atribuye gran importancia a la interacción en el uso y el aprendizaje de la lengua dado su papel preponderante en la comunicación.”

## Principios para el diseño de los cursos

Los alumnos que aprenden una lengua en un programa del IB no aprenden solamente normas gramaticales o lingüísticas y los profesores deben considerarlos personas que interactúan con el entorno social. Al estudiar una lengua, el alumno aprende sobre la cultura. Por lo tanto, en el curso de Lengua B se debe prestar tanta atención a los componentes socioculturales como a la enseñanza de las destrezas comunicativas y los componentes lingüísticos.

### Dimensión intercultural

El plurilingüismo y el entendimiento intercultural constituyen los principales objetivos generales de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas, ya que contribuyen al desarrollo de actitudes positivas y de respeto entre los pueblos y las culturas, lo cual forma parte esencial de la filosofía del IB.

Cuando se enseñan ciertos aspectos de una cultura de manera explícita, el profesor debe tener presente que determinados temas y estereotipos pueden dar una idea equivocada sobre la cultura o las culturas objeto de estudio. Es preferible identificar los prototipos culturales en lugar de los estereotipos, teniendo en mente siempre que los prototipos no son permanentes y van cambiando. Las actividades en el aula que acaban con los estereotipos culturales pueden contribuir a invalidar los conceptos simplistas y engañosos que a menudo se asimilan sin ningún tipo de análisis.

#### ¿Cómo estamos expuestos a la cultura?

- Mediante símbolos
- Mediante creencias y supersticiones
- A través del modo en que se clasifica y se ordena la realidad
- A través de los comportamientos
- Por medio de los supuestos, vinculados a las creencias y los comportamientos

Los símbolos, las creencias y los supuestos son comunes a todos los miembros de una comunidad cultural, son comprendidos por todos ellos y se transmiten de manera implícita. Tal vez los mismos símbolos, creencias y supuestos puedan observarse en otra comunidad cultural, pero es probable que tengan significados diferentes. El desconocimiento de estas diferencias puede conducir a interpretaciones culturales erróneas; por ejemplo, en algunas culturas el color blanco es el color del duelo o el luto, mientras que en otras se utiliza el negro u otros colores.

### **¿Cómo acabamos con los estereotipos?**

Cuando se enseña sobre la cultura o las culturas objeto de estudio, es necesario evitar los enfoques etnocéntricos porque pueden generar en el alumno sentimientos negativos hacia dicha o dichas culturas.

En las actividades en el aula donde se analizan conjuntamente la cultura o las culturas del alumno y aquella o aquellas de la lengua objeto de estudio, el alumno podrá desarrollar una conciencia intercultural, lo cual fomenta la comprensión de que ambas culturas pueden ser similares o diferentes en algunos aspectos. El desarrollo de esta conciencia respecto a las semejanzas y diferencias promueve actitudes de tolerancia, entendimiento y respeto, reflejando así el perfil de la comunidad de aprendizaje del IB. Al mismo tiempo, este proceso ayuda a los alumnos a desarrollar un mayor sentido de su propia identidad cultural.

## Variedad

Los profesores deben garantizar que sus alumnos:

- Se familiaricen con todos los tipos de textos apropiados para su nivel
- Practiquen la lengua a través de diferentes actividades en el aula, así como mediante diversas tareas individuales
- Sean asignados una cantidad de tiempo equilibrada para realizar las tareas y actividades relativas a las opciones y los temas troncales
- Realicen una combinación de actividades que les permita abordar y desarrollar todas las destrezas receptivas, productivas y de interacción

## Integración

Los profesores deben garantizar que sus alumnos:

- Pasen con facilidad de usar una destreza lingüística a otra (por ejemplo, participar en una discusión después de leer alguna noticia)
- Consideren y exploren los vínculos con otras áreas de conocimiento (incluidas las demás asignaturas del Programa del Diploma del IB)
- Puedan demostrar de distintas maneras lo que han aprendido
- Participen en la selección del material que van a estudiar
- Aprendan la lengua en contexto
- Utilicen materiales auténticos

A continuación se indican posibles formas de integrar diversos aspectos de la enseñanza de una lengua.

## Actividades en el aula

La mayoría de las actividades realizadas en el aula deben integrar una serie de aspectos del programa de estudios, por ejemplo:

- Trabajar en grupos pequeños para decidir cuáles son las respuestas a una serie de preguntas sobre un texto que han leído (o escuchado) e informar después al resto de la clase
- Trabajar en un proyecto que requiera:
  - Leer y escuchar para recopilar información
  - Elaborar un cuestionario
  - Entrevistar a hablantes nativos de la lengua
  - Informar al resto de la clase
  - Escribir documentos, guías o cartas en respuesta a la información

## Actividades fuera del aula

Siempre que sea posible, se debe animar a los alumnos a practicar la lengua objeto de estudio con hablantes nativos por correspondencia, correo electrónico o en clubes de lenguas, por ejemplo.

Además de favorecer el desarrollo personal de los alumnos, el uso de Internet puede ayudarlos a desarrollar las destrezas receptivas y el conocimiento de la cultura o culturas de la lengua objeto de estudio. El profesor puede animarlos a buscar información, comparar varios sitios que traten un tema determinado, resumir los resultados, presentarlos en clase y escribir una respuesta utilizando el correo electrónico.

## Tecnología en el aula de lengua

La tecnología de la información (TI) permite a profesores y alumnos acceder a material auténtico y actualizado, y facilita la interacción entre distintas comunidades escolares y otras redes en la lengua objeto de estudio. De este modo, la lengua estudiada se emplea tanto dentro como fuera del aula y constituye el centro de la experiencia de aprendizaje del alumno. La TI puede servir de apoyo a los cursos de lengua especialmente diseñados para adaptarse a los estilos de aprendizaje de cada alumno.

# La evaluación en el Programa del Diploma

## Información general

La evaluación es una parte fundamental de la enseñanza y el aprendizaje. Los objetivos más importantes de la evaluación en el Programa del Diploma son los de apoyar los objetivos del currículo y fomentar un aprendizaje adecuado por parte de los alumnos. En el Programa del Diploma, la evaluación es tanto interna como externa. Los trabajos preparados para la evaluación externa son corregidos por examinadores del IB, mientras que los trabajos presentados para la evaluación interna son corregidos por los profesores y moderados externamente por el IB.

El IB reconoce dos tipos de evaluación:

- La evaluación formativa orienta la enseñanza y el aprendizaje. Proporciona a los alumnos y profesores información útil y precisa sobre el tipo de aprendizaje que se está produciendo y sobre los puntos fuertes y débiles de los alumnos, lo que permite ayudarles a desarrollar sus conocimientos y aptitudes. La evaluación formativa también ayuda a mejorar la calidad de la enseñanza, pues proporciona información que permite hacer un seguimiento de la medida en que se alcanzan los objetivos generales y los objetivos de evaluación del curso.
- La evaluación sumativa ofrece una impresión general del aprendizaje que se ha producido hasta un momento dado y se emplea para determinar los logros de los alumnos.

En el Programa del Diploma se utiliza principalmente una evaluación sumativa concebida para identificar los logros de los alumnos al final del curso o hacia el final del mismo. Sin embargo, muchos de los instrumentos de evaluación se pueden utilizar también con propósitos formativos durante la enseñanza y el aprendizaje, y se anima a los profesores a que los utilicen de este modo. Un plan de evaluación exhaustivo debe ser una parte fundamental de la enseñanza, el aprendizaje y la organización del curso. Para más información, consulte el documento sobre normas para la implementación de los programas del IB y aplicaciones concretas.

La evaluación en el IB se basa en criterios establecidos; es decir, se evalúa el trabajo de los alumnos en relación con niveles de logro determinados y no en relación con el trabajo de otros alumnos. Para más información sobre la evaluación en el Programa del Diploma, consulte la publicación titulada *Principios y práctica del sistema de evaluación del Programa del Diploma*.

Para ayudar a los profesores en la planificación, implementación y evaluación de los cursos del Programa del Diploma, hay una variedad de recursos que se pueden consultar en el CPEL o adquirir en la tienda virtual del IB (<http://store.ibo.org>). En el CPEL se pueden encontrar materiales de ayuda al profesor, informes de la asignatura, información adicional sobre la evaluación interna y descriptores de las calificaciones finales, así como materiales aportados por otros docentes. En la tienda virtual del IB se pueden adquirir exámenes de muestra, exámenes de convocatorias pasadas y esquemas de calificación.

## Métodos de evaluación

El IB emplea diversos métodos para evaluar el trabajo de los alumnos.

### **Criterios de evaluación**

Cuando la tarea de evaluación es abierta (es decir, se plantea de tal manera que fomenta una variedad de respuestas), se utilizan criterios de evaluación. Cada criterio se concentra en una habilidad específica que se espera que demuestren los alumnos. Los objetivos de evaluación describen lo que los alumnos deben ser capaces de hacer y los criterios de evaluación describen qué nivel deben demostrar al hacerlo. Los criterios de evaluación permiten evaluar del mismo modo respuestas muy diferentes. Cada criterio está compuesto por una serie de descriptores de nivel ordenados jerárquicamente. Cada descriptor de nivel equivale a uno o varios puntos. Se aplica cada criterio de evaluación por separado, y se localiza el descriptor que refleja más adecuadamente el nivel conseguido por el alumno. Distintos criterios de evaluación pueden tener puntuaciones máximas diferentes en función de su importancia. Los puntos obtenidos en cada criterio se suman, dando como resultado la puntuación total para el trabajo en cuestión.

### **Bandas de calificación**

Las bandas de calificación describen de forma integradora el desempeño esperado y se utilizan para evaluar las respuestas de los alumnos. Constituyen un único criterio holístico, dividido en descriptores de nivel. A cada descriptor de nivel le corresponde un rango de puntos, lo que permite diferenciar el desempeño de los alumnos. Del rango de puntos de cada descriptor de nivel, se elige la puntuación que mejor corresponda al nivel logrado por el alumno.

### **Esquemas de calificación**

Este término general se utiliza para describir los baremos analíticos que se crean para pruebas de examen específicas. Se preparan para aquellas preguntas de examen que se espera que los alumnos contesten con un tipo concreto de respuesta o una respuesta final determinada. Indican a los examinadores cómo desglosar la puntuación total disponible para cada pregunta con respecto a las diferentes partes de esta. Los esquemas de calificación pueden indicar el contenido que se espera que tengan las respuestas, o pueden consistir en una serie de aclaraciones sobre cómo deben aplicarse los criterios de evaluación en la corrección.

## Resumen de la evaluación: NM

## Primeros exámenes: 2015

Componente de evaluación	Porcentaje de la evaluación
<b>Evaluación externa</b>	<b>70%</b>
<b>Prueba 1 (1 hora 30 minutos): Destrezas receptivas</b> Ejercicios de manejo de textos sobre cuatro textos escritos, basados en los temas troncales.	25%
<b>Prueba 2 (1 hora 30 minutos): Destrezas productivas escritas</b> Un ejercicio de redacción de 250-400 palabras a elegir entre cinco, basado en las opciones.	25%
<b>Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas escritas</b> Lectura intertextual seguida de una tarea escrita de 300–400 palabras, más una fundamentación de 150–200 palabras, basándose en los temas troncales.	20%
<b>Evaluación interna</b> Evaluada internamente por el profesor y moderada externamente por el IB.	<b>30%</b>
<b>Oral individual (8-10 minutos)</b> Basado en las opciones: 15 minutos de tiempo de preparación y 10 minutos (máximo) para la presentación y discusión con el profesor.	20%
<b>Actividad oral interactiva</b> Basada en los temas troncales: tres actividades en el aula evaluadas por el profesor.	10%

## Resumen de la evaluación: NS

## Primeros exámenes: 2015

Componente de evaluación	Porcentaje de la evaluación
<b>Evaluación externa</b>	<b>70%</b>
<b>Prueba 1 (1 hora 30 minutos): Destrezas receptivas</b> Ejercicios de manejo de textos sobre cinco textos escritos, basados en los temas troncales.	25%
<b>Prueba 2 (1 hora 30 minutos): Destrezas productivas escritas</b> Dos ejercicios de redacción obligatorios. Sección A: una tarea de 250-400 palabras, basada en las opciones, a elegir entre cinco. Sección B: un escrito de 150-250 palabras a partir de un texto basado en los temas troncales que sirva de estímulo.	25%
<b>Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas escritas</b> Tarea de escritura creativa de 500-600 palabras, más una fundamentación de 150-250 palabras, basándose en uno de los textos literarios estudiados o en los dos.	20%
<b>Evaluación interna</b> Evaluada internamente por el profesor y moderada externamente por el IB.	<b>30%</b>
<b>Oral individual (8-10 minutos)</b> Basado en las opciones: 15 minutos de tiempo de preparación y 10 minutos (máximo) para la presentación y discusión con el profesor.	20%
<b>Actividad oral interactiva</b> Basada en los temas troncales: tres actividades en el aula evaluadas por el profesor.	10%

## Evaluación externa

Se utilizan dos métodos diferentes para evaluar a los alumnos:

- Esquemas de calificación detallados, específicos para cada prueba de examen
- Criterios de evaluación

Los criterios de evaluación se incluyen en esta guía, y están relacionados con los objetivos de evaluación establecidos para los cursos de Lengua B y los objetivos generales del Grupo 2.

La prueba 1 se evalúa con esquemas de calificación.

La prueba 2 se evalúa con de criterios de evaluación.

El trabajo escrito se evalúa con criterios de evaluación.

## Exámenes escritos

Hay dos pruebas de examen que se preparan y evalúan externamente: las pruebas 1 y 2. Están concebidas para permitir a los alumnos demostrar sus competencias en relación con los objetivos de evaluación de Lengua B. En la prueba 1 se evalúan las destrezas receptivas y en la prueba 2, las destrezas productivas.

## Uso de diccionarios y material de referencia

En las pruebas 1 y 2 **no se permite** el uso de diccionarios ni de material de referencia. Los alumnos sí pueden emplear diccionarios y material de referencia al redactar el trabajo escrito.

## Cómputo de palabras

**Prueba 2 NM:** Los alumnos deben escribir un mínimo de 250 palabras.

**Prueba 2 NS, sección A:** Los alumnos deben escribir un mínimo de 250 palabras.

**Prueba 2 NS, sección B:** Los alumnos deben escribir un mínimo de 150 palabras.

Si los alumnos no llegan al número mínimo de palabras, se les descontará 1 punto en el criterio A (Lengua). (Véase la sección “Información específica para cada lengua” en los apéndices para obtener información sobre las lenguas que no utilizan el alfabeto romano.)

**Trabajo escrito en el NM:** Los alumnos deben escribir una fundamentación de 150–200 palabras como máximo, además de una tarea de 300–400 palabras (sin contar la bibliografía). Es improbable que aquellos trabajos que estén muy por debajo del límite de palabras cumplan con los requisitos establecidos de la tarea y, por tanto, hay muchas posibilidades de que reciban una puntuación baja. Si se excede el número máximo de palabras, la evaluación se basará en la fundamentación y en las primeras 400 palabras de la tarea.



**Trabajo escrito en el NS:** Los alumnos deben escribir una fundamentación de 150–250 palabras como máximo, además de una tarea de 500–600 palabras. Es improbable que aquellos trabajos que estén muy por debajo del límite de palabras cumplan con los requisitos establecidos de la tarea y, por tanto, hay muchas posibilidades de que reciban una puntuación baja. Si se excede el número máximo de palabras, la evaluación se basará en la fundamentación y en las primeras 600 palabras de la tarea.

Los tres componentes evaluados externamente (la prueba 1, la prueba 2 y el trabajo escrito) combinados equivalen al 70% de la evaluación.

**Nota:** Todas las respuestas, tanto orales como escritas, deben estar en la lengua objeto de estudio.

## Orientación y autoría original

El trabajo escrito presentado para la evaluación externa debe ser trabajo original del alumno.

No obstante, esto no significa que los alumnos deben elegir el título o tema para la tarea y trabajar en ella sin contar con la orientación del profesor. El profesor debe desempeñar un papel importante en la etapa de planificación y mientras el alumno esté trabajando en la tarea. Es responsabilidad del profesor asegurarse de que los alumnos estén familiarizados con:

- Los requisitos del tipo de trabajo que se va a evaluar
- Los criterios de evaluación (los alumnos deben comprender que el trabajo que presenten para la evaluación debe abordar eficazmente estos criterios)

Los profesores tienen la responsabilidad de asegurarse de que todos los alumnos entiendan el significado y la importancia fundamentales de los conceptos relacionados con la probidad académica, especialmente los de autoría original y propiedad intelectual. Asimismo, deben verificar que todos los trabajos que los alumnos entreguen para la evaluación hayan sido preparados conforme a los requisitos, y deben explicarles claramente que el trabajo debe ser original en su totalidad.

Tras orientar al alumno para que elija un tema adecuado para la tarea, el profesor puede brindar asesoramiento verbal sobre un primer borrador de la tarea. Este puede ayudar al alumno a identificar cómo mejorar el trabajo, pero no deberá corregirlo ni modificarlo, ni hacer anotaciones en él. Después de los comentarios generales sobre el primer borrador, el profesor no podrá proporcionar más ayuda.

Los profesores deben verificar la autoría original de todo trabajo que se envíe al IB para su moderación o evaluación, y no deben enviar ningún trabajo que constituya (o sospechen que constituya) un caso de conducta impropia. Cada alumno debe confirmar que el trabajo que presenta para la evaluación es original y se encuentra en su versión final. Una vez que el alumno haya entregado oficialmente la versión final de su trabajo al profesor (o al coordinador del Programa del Diploma) para la evaluación, no podrá pedir que se la devuelvan para modificarla.

La autoría de los trabajos se puede comprobar debatiendo su contenido con el alumno y analizando con detalle uno o más de los aspectos siguientes:

- La propuesta inicial del alumno
- El primer borrador del trabajo escrito
- Las referencias utilizadas (las fuentes en el NM; el texto o los textos literarios en el NS)
- El estilo de redacción, comparado con trabajos que se sabe que ha realizado el alumno

El requisito, tanto para el alumno como para el profesor, de confirmar la autoría original del trabajo se aplica al trabajo de todos los alumnos. Si el alumno o el profesor no pueden confirmar la autoría original del trabajo, el alumno no recibirá nota alguna en ese componente y, por tanto, no podrá obtener una calificación final para la asignatura. Para obtener más información, consulte la publicación del IB titulada *Probidad académica* y los artículos pertinentes del *Reglamento general del Programa del Diploma*.

## Descripción detallada de la evaluación externa: NM

### Prueba 1: Destrezas receptivas

**Duración: 1 hora 30 minutos**

**Porcentaje del total de la evaluación: 25%**

La prueba 1 se basa en los temas troncales: comunicación y medios, cuestiones globales, relaciones sociales.

Esta prueba se elabora y se evalúa externamente. Tiene por finalidad evaluar, a través de varias preguntas, la capacidad del alumno para leer una variedad de textos. El cuadernillo de textos consta de cuatro textos, y el cuadernillo de preguntas y respuestas contiene las preguntas sobre esos textos. Se evalúa la comprensión de los textos escritos, no el conocimiento del tema que tenga el alumno.

Todos los textos y preguntas estarán escritos en la lengua objeto de estudio, y todas las respuestas deben escribirse en dicha lengua.

La lista siguiente, aunque no es exhaustiva, ofrece algunos ejemplos de tipos de textos con los que los alumnos deben estar familiarizados. Estos textos pueden estar presentados en formato electrónico.

- Artículo y columna de noticias
- Blog
- Conjunto de instrucciones, directrices
- Correspondencia escrita
- Crónica de noticias
- Ensayo
- Entrevista de cualquier tipo
- Folleto, hoja informativa, folleto informativo, panfleto, anuncio
- Informe
- Reseña

### Ejercicios de manejo de textos

Las preguntas evalúan diversas destrezas receptivas, como la comprensión del significado general, la lectura rápida y selectiva de textos para encontrar datos concretos y la comprensión de las características estructurales.

Los siguientes son tipos de preguntas que pueden aparecer en la prueba 1:

- Ejercicios de completar espacios basados en la comprensión de un texto
- Identificar a qué se refieren exactamente algunas frases o estructuras clave (por ejemplo, "¿A quién se refiere "ellos" en la línea x?")
- Identificar ideas relacionadas que aparecen en diferentes partes del texto
- Identificar determinados elementos de contenido
- Identificar oraciones verdaderas según el texto
- Indicar si una explicación o definición es verdadera o falsa, y encontrar en el texto las justificaciones que lo demuestren
- Identificar quién dice qué en un texto o en una serie de textos cortos
- Emparejar párrafos del texto con las frases que los resumen

- Emparejar palabras o frases del texto con definiciones
- Preguntas de opción múltiple
- Preguntas de respuesta corta

## Prueba 2: Destrezas productivas escritas

**Duración: 1 hora 30 minutos**

**Porcentaje del total de la evaluación: 25%**

La prueba 2 se basa en las opciones: ciencia y tecnología, costumbres y tradiciones, diversidad cultural, ocio, salud.

Esta prueba se elabora y se evalúa externamente. Consta de cinco tareas que requieren diferentes tipos de textos. Cada tarea se basa en una opción diferente; el alumno debe elegir una y escribir entre 250 y 400 palabras.

El objetivo de este componente es evaluar la capacidad del alumno para comunicarse por escrito con diversos propósitos, y debe demostrar sus destrezas productivas. Los conocimientos factuales del alumno no se evalúan, pero este puede y debe utilizarlos como base para transmitir lo que desea comunicar.

Cada tarea requiere producir un escrito con una tipología textual específica, por ejemplo, una carta formal o un informe. A este respecto, los alumnos deben identificar el propósito o propósitos de la tarea para utilizar el registro y estilo adecuados al tipo de texto.

Los alumnos deben:

- Utilizar la lengua de forma correcta y adecuada
- Desarrollar y organizar ideas pertinentes a la tarea
- Producir correctamente las características del tipo de texto requerido

En la prueba 2, los alumnos deben producir tipos de textos de la siguiente lista:

- Artículo
- Blog/entrada en un diario personal
- Conjunto de instrucciones, directrices
- Correspondencia escrita
- Crónica de noticias
- Ensayo
- Entrevista
- Folleto, hoja informativa, folleto informativo, panfleto, anuncio
- Informe oficial
- Introducción a debates, discursos, charlas y presentaciones
- Reseña

## Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas escritas

**Porcentaje del total de la evaluación: 20%**

Este componente consiste en una lectura intertextual relacionada con los temas troncales, seguida de una tarea escrita de 300–400 palabras más una fundamentación de 150–200 palabras. Se debe escribir durante el último año del curso y se evalúa externamente. No se establece cuánto tiempo se debe emplear, pero debe ser fruto del trabajo independiente del alumno con orientación del profesor (el papel del profesor se explica a continuación).

## Objetivos

El propósito del trabajo escrito es:

- Obtener una comprensión más profunda del tema o los temas que se elijan del curso
- Desarrollar destrezas receptivas y productivas intertextuales
- Seleccionar, utilizar y citar textos fuente que sean adecuados para la tarea elegida
- Redactar un texto adecuado en el tipo de texto que se elija
- Organizar la escritura de manera coherente y con un propósito específico
- Ampliar las destrezas lingüísticas
- Demostrar entendimiento intercultural mediante la reflexión acerca del trabajo

La lectura intertextual se refiere a la capacidad de leer conjuntamente distintos textos (uno de los cuales puede ser auditivo o audiovisual) que pueden estar relacionados por un área temática común.

## Requisitos

El trabajo consta de dos partes: la fundamentación y la tarea.

**La fundamentación:** Los alumnos deben escribir una fundamentación de 150–200 palabras en la que deben presentar el trabajo y que debe incluir:

- El tema investigado
- Una breve descripción de cada una de las fuentes
- El objetivo o los objetivos del alumno
- Una explicación de cómo el alumno piensa alcanzar el objetivo o los objetivos: elección de tipos de texto, receptor, registro, estilo, etc.

**La tarea:** Los alumnos realizan un trabajo escrito que **pueden** elegir de entre los tipos de textos recomendados en la lista para la prueba 2 de esta sección, después de haber hablado con el profesor en su calidad de asesor. La tarea debe ser un ejercicio escrito de 400 palabras como máximo. El contenido debe estar relacionado con uno o varios de los temas troncales y basarse en la información recopilada a partir de las tres (como mínimo) o cuatro (como máximo) fuentes que seleccione el alumno después de consultar con el profesor, tales como artículos, blogs, materiales auditivos o audiovisuales y entrevistas.

El alumno debe:

- Abordar el tema que se presente en la fundamentación
- Organizar la información obtenida de las fuentes de manera adecuada a la tarea
- Utilizar un lenguaje apropiado para el tipo de texto y el propósito comunicativo.

El siguiente ejemplo es para Español B:

Tema troncal	Enfoque de las fuentes	Fuentes	Tema del trabajo	Tipo de texto	Título del trabajo	Fundamentación
Relaciones sociales	La yerba mate en las costumbres de una amplia región de Sudamérica	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Blog en español de un estudiante europeo registrando sus experiencias de viaje por Sudamérica</li> <li>2. Artículo en un libro de la Dirección de Turismo de Paraguay acerca de la costumbre regional de beber yerba mate en distintos tipos de infusiones</li> <li>3. Entrevista a un historiador acerca de las costumbres de los aborígenes de la región y cómo estas fueron asimiladas por colonizadores y criollos</li> <li>4. Documental acerca del cultivo de la yerba mate</li> </ol>	La yerba mate y su arraigo en las costumbres de los países de la cuenca del Plata	Ensayo	“La yerba mate, importante partícipe en la vida social de Paraguay, Argentina y Uruguay”	<p>Tema investigado: La yerba mate y su arraigo en las costumbres de los países de la cuenca del Plata.</p> <p>Breve descripción de las fuentes utilizadas.</p> <p>Objetivo: Informar a los lectores acerca del papel de la yerba mate en la vida cotidiana en Paraguay, Argentina y Uruguay.</p> <p>Cómo se utilizaron las fuentes; por ejemplo, tipo de texto y registro elegidos (con justificación).</p>

### Pautas formales

- El trabajo se debe escribir durante el último año del curso y no se establece cuánto tiempo se debe emplear en él.
- El tema del trabajo escrito debe ser decisión del alumno después de consultar con el profesor, basándose en las tres (como mínimo) o cuatro (como máximo) fuentes que seleccione el alumno.
- La tarea y la fundamentación deben redactarse en la lengua objeto de estudio y escribirse con un procesador de texto.
- El trabajo escrito debe ser fruto del trabajo independiente del alumno (el papel del profesor se explica a continuación).
- Los textos fuente deben ser pertinentes para la cultura objeto de estudio, deben estar escritos originalmente en la lengua estudiada, y el alumno debe citarlos adecuadamente.
- Los alumnos pueden incluir ilustraciones en su trabajo cuando sea necesario, pero no se evaluará el mérito artístico. Estas siempre deben incluirse dentro del trabajo en formato electrónico (no deben adjuntarse por separado en formato impreso). Los trabajos escritos que se presenten para la evaluación deben estar escritos con un procesador de texto y los archivos electrónicos, incluidas las ilustraciones, no deben superar los 2 MB.

### El papel del profesor

El trabajo debe determinarse con la orientación del profesor para asegurarse de que la elección de la tarea sea original del alumno, que cumpla con los requisitos establecidos para el trabajo, y que sea obra propia del alumno.

El profesor desempeña la labor de asesor que orienta al alumno a lo largo del proceso. El alumno es responsable del proceso completo, pero el profesor debe asesorarle acerca de la elección del tema, los textos fuente y el tipo de texto.

No corresponde al profesor corregir el trabajo escrito, pero sí puede dar asesoramiento verbal sobre un primer borrador de la tarea. El profesor puede ayudar al alumno a identificar cómo mejorar el trabajo, pero no deberá modificarlo ni hacer anotaciones en él. Después de los comentarios generales sobre el primer borrador, el profesor no podrá proporcionar más ayuda.

Los profesores deben familiarizar a los alumnos con los criterios de evaluación.

## Criterios de evaluación externa: NM

### Descripción general

#### Prueba 1

La prueba 1, que representa el 25% del total de la evaluación, se evalúa mediante la aplicación de esquemas de calificación.

#### Prueba 2

La prueba 2, que representa el 25% del total de la evaluación, se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación.

Los criterios de evaluación utilizados son tres.

Criterio A	Lengua	10 puntos
Criterio B	Mensaje	10 puntos
Criterio C	Formato	5 puntos
	<b>Total</b>	<b>25 puntos</b>

### Trabajo escrito

Para evaluar el trabajo escrito, que representa el 20% del total de la evaluación, se utilizan criterios de evaluación.

Hay tres criterios de evaluación:

Criterio A	Fundamentación y tarea	10 puntos
Criterio B	Organización y desarrollo	6 puntos
Criterio C	Lengua	8 puntos
	<b>Total</b>	<b>24 puntos</b>

## Prueba 2: Destrezas productivas escritas (NM)

### Criterio A: Lengua

- ¿En qué medida utiliza el alumno la lengua de forma correcta y eficaz?

Si el alumno no llega al número mínimo de palabras, se le descontará 1 punto.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<b>El manejo de la lengua es, en general, inadecuado.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario muy limitada, con muchos errores básicos. Las estructuras de las oraciones sencillas son muy pocas veces claras.
3-4	<b>El manejo de la lengua es limitado y, en general, ineficaz.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario limitada, con muchos errores básicos. Las estructuras de las oraciones sencillas son a veces claras.
5-6	<b>El manejo de la lengua es, en general, adecuado, a pesar de observarse muchas incorrecciones.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario un tanto limitada, con muchos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son en general claras.
7-8	<b>El manejo de la lengua es eficaz, a pesar de observarse algunas incorrecciones.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario de forma correcta, con algunos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son claras.
9-10	<b>El manejo de la lengua es bueno y eficaz.</b> Se utiliza una amplia variedad de vocabulario de forma correcta, con pocos errores de importancia. Las estructuras de algunas oraciones complejas son claras y eficaces.

### Criterio B: Mensaje

- ¿En qué medida es capaz el alumno de desarrollar y organizar ideas pertinentes con claridad?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<b>No se ha comunicado el mensaje.</b> Las ideas son repetitivas y/o no pertinentes. El desarrollo de las ideas no es claro; la información complementaria es muy limitada y/o no apropiada.

Nivel	Descriptor de nivel
3-4	<p><b>Apenas se ha comunicado el mensaje.</b></p> <p>Las ideas son a veces repetitivas y/o no pertinentes.</p> <p>El desarrollo de las ideas es confuso; la información complementaria es limitada y/o no apropiada.</p>
5-6	<p><b>El mensaje se ha comunicado en parte.</b></p> <p>Las ideas son pertinentes en cierta medida.</p> <p>El desarrollo de las ideas es a veces evidente; la información complementaria es a veces apropiada.</p>
7-8	<p><b>El mensaje se ha comunicado relativamente bien.</b></p> <p>Las ideas son en su mayor parte pertinentes.</p> <p>El desarrollo de las ideas es coherente; la información complementaria es en su mayor parte apropiada.</p>
9-10	<p><b>El mensaje se ha comunicado bien.</b></p> <p>Las ideas son pertinentes.</p> <p>El desarrollo de las ideas es coherente y eficaz; la información complementaria es apropiada.</p>

### Criterio C: Formato

- ¿En qué medida produce el alumno el tipo de texto requerido?
- ¿En qué medida las convenciones de tipología textual son apropiadas?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<p><b>El tipo de texto no se puede reconocer.</b></p> <p>No se emplean convenciones apropiadas para el tipo de texto.</p>
2	<p><b>El tipo de texto apenas se puede reconocer o no es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera muy limitada.</p>
3	<p><b>A veces, el tipo de texto se puede reconocer y es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera limitada.</p>
4	<p><b>En general, el tipo de texto se puede reconocer y es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera evidente.</p>
5	<p><b>El tipo de texto claramente se puede reconocer y es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera evidente y eficaz.</p>



## Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas escritas (NM)

### Criterio A: Fundamentación y tarea

- ¿En qué medida el alumno utiliza la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito?
  - ¿En qué medida la tarea se presenta con claridad en la fundamentación?
  - ¿En qué medida la tarea aborda satisfactoriamente el tema, y el o los objetivos que se indican en la fundamentación?
  - ¿En qué medida es apropiada la elección del tipo de texto para la tarea?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p><b>El alumno utiliza de manera limitada la fundamentación y la tarea, y puede haber completado parcialmente el trabajo escrito.</b></p> <p>En la fundamentación se hace poca referencia a las fuentes.</p> <p>El alumno apenas explica cuáles son sus objetivos.</p> <p>El tema es apenas pertinente para las fuentes elegidas y no se aborda en la tarea.</p> <p>El tipo de texto elegido no es apropiado para el receptor y los objetivos que se indican en la fundamentación.</p>
3-4	<p><b>El alumno utiliza en cierto modo la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>En la fundamentación se hace cierta referencia a algunas de las fuentes.</p> <p>El alumno explica cuáles son sus objetivos, pero no cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>El tema indicado en la fundamentación es parcialmente pertinente para las fuentes elegidas, o no se aborda a lo largo de la tarea.</p> <p>El tipo de texto elegido no es completamente apropiado para el receptor ni el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, y se aplica de forma incoherente a lo largo de la tarea.</p>
5-6	<p><b>El alumno utiliza adecuadamente la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>En la fundamentación se hace referencia a todas las fuentes, pero no necesariamente se describen.</p> <p>El alumno explica cuáles son sus objetivos y cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>El tema indicado en la fundamentación es, en general, pertinente para las fuentes elegidas y se aborda a lo largo de la tarea.</p> <p>El tipo de texto elegido no es completamente apropiado para el receptor ni el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, pero se aplica de forma coherente a lo largo de la tarea.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
7-8	<p><b>El alumno utiliza bien la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>En la fundamentación se describen todas las fuentes.</p> <p>El alumno explica claramente cuáles son sus objetivos y cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>El tema indicado en la fundamentación es pertinente para las fuentes elegidas y se aborda a lo largo de la tarea.</p> <p>El tipo de texto elegido es apropiado para el receptor y el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, y se aplica de forma coherente a lo largo de la tarea.</p>
9-10	<p><b>El alumno utiliza eficazmente la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>En la fundamentación se describen de manera completa todas las fuentes.</p> <p>El alumno explica claramente cuáles son sus objetivos y cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>El tema indicado en la fundamentación está bien centrado, es pertinente para las fuentes elegidas y se aborda coherentemente a lo largo de la tarea.</p> <p>El tipo de texto elegido es apropiado para el receptor y el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, y se aplica de forma coherente a lo largo de la tarea.</p>

### Criterio B: Organización y desarrollo

- ¿En qué medida las ideas están organizadas y desarrolladas?

Nota: El criterio B se aplica solo a la tarea.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	La organización y el desarrollo de las ideas son, en su mayor parte, ineficaces.
3-4	Las ideas se organizan y se desarrollan, en su mayor parte, de manera eficaz.
5-6	Las ideas se organizan y se desarrollan de manera eficaz.

### Criterio C: Lengua

- ¿En qué medida utiliza el alumno la lengua de forma apropiada y eficaz en relación con la tarea?

Nota: El criterio C se aplica solo a la tarea.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p><b>El uso de la lengua es, en su mayor parte, limitado.</b></p> <p>El vocabulario es limitado o, en general, inapropiado para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones sencillas son muy pocas veces claras.</p> <p>No se utilizan recursos retóricos, o se utilizan de manera inapropiada.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
3-4	<p><b>El uso de la lengua es, en general, adecuado.</b></p> <p>El vocabulario muestra variedad, pero a veces se utiliza de manera inapropiada para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones sencillas son claras, pero no se ha intentado utilizar estructuras complejas.</p> <p>La utilización de recursos retóricos apropiados es limitada.</p>
5-6	<p><b>El uso de la lengua es adecuado y, en general, eficaz.</b></p> <p>El vocabulario muestra variedad y es, en su mayor parte, apropiado para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones sencillas son claras, pero hay errores en las estructuras complejas.</p> <p>Los recursos retóricos se utilizan de manera apropiada.</p>
7-8	<p><b>El uso de la lengua es adecuado y eficaz.</b></p> <p>El vocabulario muestra una buena variedad y se utiliza de manera apropiada para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones complejas son claras y eficaces.</p> <p>Los recursos retóricos son variados y se utilizan de manera eficaz.</p>

## Descripción detallada de la evaluación externa: NS

### Prueba 1: Destrezas receptivas

**Duración: 1 hora 30 minutos**

**Porcentaje del total de la evaluación: 25%**

La prueba 1 se basa en los temas troncales: comunicación y medios, cuestiones globales, literatura, relaciones sociales.

Esta prueba se elabora y se evalúa externamente. Tiene por finalidad evaluar, a través de varias preguntas, la capacidad del alumno para leer una variedad de textos. El cuadernillo de textos consta de cinco textos, y el cuadernillo de preguntas y respuestas contiene las preguntas sobre esos textos. Se evalúa la comprensión e interpretación de los textos escritos, no el conocimiento del tema que tenga el alumno.

El alumno debe conocer el vocabulario pertinente al tema. Aunque el formato de la prueba es similar en el NM y el NS, el material de lectura es más extenso y complejo en el NS, de acuerdo con los objetivos del curso de Lengua B.

Todos los textos y preguntas estarán escritos en la lengua objeto de estudio, y todas las respuestas deben escribirse en dicha lengua.

La lista siguiente, aunque no es exhaustiva, ofrece algunos ejemplos de los tipos de textos con los que los alumnos deben estar familiarizados. Estos textos pueden estar presentados en formato electrónico.

- Artículo y columna de noticias
- Blog
- Conjunto de instrucciones, directrices
- Correspondencia escrita

- Crónica de noticias
- Ensayo
- Entrevista de cualquier tipo
- Folleto, hoja informativa, folleto informativo, panfleto, anuncio
- Informe
- Relato corto, novela, poema
- Reseña

### Ejercicios de manejo de textos

Las preguntas evalúan diversas destrezas receptivas, como la comprensión del significado general, la lectura rápida y selectiva de textos para encontrar datos concretos, la comprensión de las características estructurales (por ejemplo, referencias cruzadas), la función en el contexto y la identificación de los propósitos comunicativos. En el NS se evalúan la comprensión e interpretación (pero no el análisis) de la literatura estudiada.

Los siguientes son tipos de preguntas que pueden aparecer en la prueba 1:

- Elegir entre una serie de oraciones las que son verdaderas según el texto
- Ejercicios de completar espacios basados en la comprensión de un texto
- Hacer una deducción clara a partir de ciertos conceptos (por ejemplo, "El texto dice que el 60% de la gente piensa x. ¿Qué significa esto en relación con el 40% por ciento restante?")
- Identificar a qué se refieren exactamente algunas frases o estructuras clave (por ejemplo, "¿A quién se refiere "ellos" en la línea x?")
- Identificar ideas relacionadas que aparecen en diferentes partes del texto
- Identificar determinados elementos de contenido
- Indicar si una explicación o definición es verdadera o falsa, y encontrar en el texto las justificaciones que lo demuestren
- Identificar quién dice qué en un texto o en una serie de textos cortos
- Justificar una interpretación ubicando pruebas o frases clave (por ejemplo, "¿Dónde dice el autor x?")
- Emparejar párrafos del texto con las frases que los resumen
- Emparejar palabras o frases del texto con definiciones
- Preguntas de opción múltiple
- Preguntas de respuesta corta

## Prueba 2: Destrezas productivas escritas

**Duración: 1 hora 30 minutos**

**Porcentaje del total de la evaluación: 25%**

La prueba 2 se elabora y se evalúa externamente. Consta de dos secciones:

- **Sección A** (250-400 palabras), basada en las opciones: ciencia y tecnología, costumbres y tradiciones, diversidad cultural, ocio, salud
- **Sección B** (150-250 palabras), basada en los temas troncales: comunicación y medios, cuestiones globales, relaciones sociales

El objetivo de este componente es evaluar la capacidad del alumno para comunicarse de forma correcta por escrito con diversos propósitos, y debe demostrar sus destrezas productivas.

## Sección A

Esta sección de la prueba consta de cinco tareas que requieren diferentes tipos de textos. Cada tarea se basa en una opción diferente; el alumno debe elegir una.

Los conocimientos factuales del alumno no se evalúan, pero este puede y debe utilizarlos como base para transmitir lo que desea comunicar.

Cada tarea requiere producir un escrito con una tipología textual específica, por ejemplo, una carta formal o un informe. A este respecto, los alumnos deben identificar el propósito o propósitos de la tarea para utilizar el registro y estilo adecuados al tipo de texto.

Los alumnos deben:

- Utilizar la lengua de forma correcta y adecuada
- Desarrollar y organizar ideas pertinentes a la tarea
- Producir correctamente las características del tipo de texto requerido

En la sección A, los alumnos deben producir tipos de textos de la siguiente lista:

- Artículo
- Blog/entrada en un diario personal
- Conjunto de instrucciones, directrices
- Correspondencia escrita
- Crónica de noticias
- Entrevista
- Folleto, hoja informativa, folleto informativo, panfleto, anuncio
- Informe oficial
- Introducción a debates, discursos, charlas y presentaciones
- Propuesta
- Reseña

## Sección B

El alumno redacta una argumentación razonada en forma de respuesta a un texto que sirve de estímulo y que trata sobre un tema relacionado con los temas troncales. El texto puede ser, por ejemplo, una crónica de noticias o un comentario hecho por una personalidad pública. La respuesta debe entrar en los detalles del texto para desarrollar alguna discusión coherente sobre el área temática, basada en lo que se ha aprendido durante el estudio de los temas troncales. No existe una respuesta determinada, ya que lo que se evalúa es la capacidad del alumno para expresar su reflexión o su respuesta personal sobre el estímulo.

## Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas escritas

**Porcentaje del total de la evaluación: 20%**

Este componente consiste en una tarea de escritura creativa de 500–600 palabras relacionada con uno o dos textos literarios leídos en clase, más una fundamentación de 150–250 palabras. Se debe escribir durante el último año del curso y se evalúa externamente. No se establece cuánto tiempo se debe emplear, pero debe ser fruto del trabajo independiente del alumno con orientación del profesor (el papel del profesor se explica a continuación).

## Objetivos

El propósito del trabajo escrito es:

- Ofrecer al alumno la oportunidad de reflexionar y mejorar su comprensión de uno o los dos textos literarios leídos en clase
- Desarrollar en mayor medida las destrezas receptivas y productivas
- Redactar un texto adecuado en el tipo de texto que se elija
- Organizar la escritura de manera coherente y con una finalidad específica
- Ampliar las destrezas lingüísticas
- Demostrar entendimiento intercultural mediante la reflexión acerca del trabajo.

## Requisitos

El trabajo consta de dos partes: la fundamentación y la tarea.

**La fundamentación:** Los alumnos deben escribir una fundamentación de 150-250 palabras en la que deben presentar el trabajo y que debe incluir:

- Una breve presentación del texto o de los textos literarios
- Una explicación de cómo la tarea está relacionada con el texto o los textos literarios
- El objetivo o los objetivos del alumno
- Una explicación de cómo el alumno piensa alcanzar el objetivo o los objetivos: elección de tipos de texto, receptor, registro, estilo, etc.

**La tarea:** Los alumnos realizan una tarea de escritura creativa que se basará en uno o dos textos literarios que el alumno ha leído como parte del curso. La tarea debe tener una extensión de 500-600 palabras. Los alumnos deben utilizar eficazmente un lenguaje apropiado para el tipo de texto y el o los objetivos que hayan indicado en la fundamentación. Algunos ejemplos de trabajos escritos pueden ser: escribir un nuevo final para una novela, una entrevista a un personaje, una entrada en un diario personal como si fuera de un personaje de un relato o una obra de teatro, una noticia sobre un acontecimiento que suceda en la historia, etc.

Nota: Un ensayo (literario) formal no es un tipo de texto aceptable para el trabajo escrito.

El alumno debe:

- Desarrollar las ideas que se presenten en la fundamentación
- Utilizar un lenguaje apropiado para el tipo de texto y el propósito comunicativo
- Realizar un trabajo escrito que esté relacionado con el texto o los textos literarios

El siguiente ejemplo es para Español B:

Fuente	Tarea	Tipo de texto	Fundamentación
Novela <i>Crónica de una muerte anunciada</i> de Gabriel García Márquez	Entrada en el diario íntimo de Ángela Vicario.	Diario	La fundamentación constará de una breve síntesis del texto literario, presentará al personaje, sus acciones y pensamientos expresados en la historia. La fundamentación explicitará luego los objetivos de la tarea (por ejemplo, aspectos relevantes del personaje que muestran su amor tardío por Bayardo San Román también reflejados en casi dos mil cartas que Ángela le ha enviado sin recibir respuesta) e indicará y justificará la elección del tipo de texto/registro/estilo/receptor (las entradas del diario escritas en el mismo estilo que usa el personaje en la novela).

### Pautas formales

- El trabajo se debe escribir durante el último año del curso y no se establece cuánto tiempo se debe emplear en él.
- El tema del trabajo escrito debe ser decisión del alumno después de consultarlo con el profesor.
- La tarea y la fundamentación deben redactarse en la lengua objeto de estudio y escribirse con un procesador de texto.
- El trabajo escrito debe ser fruto del trabajo independiente del alumno (el papel del profesor se explica a continuación).
- El texto o los textos literarios deben estar escritos originalmente en la lengua objeto de estudio y estudiarse en dicha lengua.
- Los alumnos pueden incluir ilustraciones en su trabajo cuando sea necesario, pero no se evaluará el mérito artístico. Estas siempre deben incluirse dentro del trabajo en formato electrónico (no deben adjuntarse por separado en formato impreso). Los trabajos escritos que se presenten para la evaluación deben estar escritos con un procesador de texto y los archivos electrónicos, incluidas las ilustraciones, no deben superar los 2 MB.

### El papel del profesor

El trabajo debe determinarse con la orientación del profesor para asegurarse de que la elección de la tarea sea original del alumno, que cumpla con los requisitos establecidos para el trabajo y que sea obra propia del alumno.

El profesor desempeña la labor de asesor que orienta al alumno a lo largo del proceso. El alumno es responsable del proceso completo, pero el profesor debe asesorarle acerca de la elección del texto o textos literarios y el tipo de texto.

No corresponde al profesor corregir el trabajo escrito. Tras orientar al alumno para que elija un tema adecuado, el profesor puede brindar asesoramiento verbal sobre un primer borrador de la tarea. Este puede ayudar al alumno a identificar cómo mejorar el trabajo, pero no deberá corregirlo ni modificarlo, ni hacer anotaciones en él. Después de los comentarios generales sobre el primer borrador, el profesor no podrá proporcionar más ayuda.

Los profesores deben familiarizar a los alumnos con los criterios de evaluación.

## Criterios de evaluación externa: NS

### Descripción general

#### Prueba 1

La prueba 1, que representa el 25% del total de la evaluación, se evalúa mediante la aplicación de esquemas de calificación.

#### Prueba 2

La prueba 2, que representa el 25% del total de la evaluación, se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación.

#### Sección A

Los criterios de evaluación utilizados son tres.

Criterio A	Lengua	10 puntos
Criterio B	Mensaje	10 puntos
Criterio C	Formato	5 puntos
	<b>Total</b>	<b>25 puntos</b>

#### Sección B

Los criterios de evaluación utilizados son dos.

Criterio A	Lengua	10 puntos
Criterio B	Argumentación	10 puntos
	<b>Total</b>	<b>20 puntos</b>

### Trabajo escrito

Para evaluar el trabajo escrito, que representa el 20% del total de la evaluación, se utilizan criterios de evaluación.

Hay tres criterios de evaluación:

Criterio A	Fundamentación y tarea	10 puntos
Criterio B	Organización y desarrollo	6 puntos
Criterio C	Lengua	8 puntos
	<b>Total</b>	<b>24 puntos</b>



## Prueba 2: Destrezas productivas escritas, sección A (NS)

### Criterio A: Lengua

- ¿En qué medida utiliza el alumno la lengua de forma correcta y eficaz?

Si el alumno no llega al número mínimo de palabras, se le descontará 1 punto.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<b>El manejo de la lengua es limitado y, en general, ineficaz.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario limitada, con muchos errores básicos. Las estructuras de las oraciones sencillas son a veces claras.
3-4	<b>El manejo de la lengua es, en general, adecuado, a pesar de observarse muchas incorrecciones.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario un tanto limitada, con muchos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son en general claras.
5-6	<b>El manejo de la lengua es eficaz, a pesar de observarse algunas incorrecciones.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario de forma correcta, con algunos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son claras.
7-8	<b>El manejo de la lengua es bueno y eficaz.</b> Se utiliza una amplia variedad de vocabulario de forma correcta, con pocos errores de importancia. Las estructuras de algunas oraciones complejas son claras y eficaces.
9-10	<b>El manejo de la lengua es muy eficaz.</b> Se utiliza una amplia variedad de vocabulario de forma correcta y eficaz, con muy pocos errores. Las estructuras de las oraciones complejas son claras y eficaces.

### Criterio B: Mensaje

- ¿En qué medida es capaz el alumno de desarrollar y organizar ideas pertinentes con claridad?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<b>No se ha comunicado el mensaje.</b> Las ideas son repetitivas y/o no pertinentes. El desarrollo de las ideas es confuso; la información complementaria es limitada y/o no apropiada.

Nivel	Descriptor de nivel
3-4	<p><b>El mensaje se ha comunicado en parte.</b></p> <p>Las ideas son pertinentes en cierta medida.</p> <p>El desarrollo de las ideas es a veces evidente; la información complementaria es a veces apropiada.</p>
5-6	<p><b>El mensaje se ha comunicado relativamente bien.</b></p> <p>Las ideas son en su mayor parte pertinentes.</p> <p>El desarrollo de las ideas es coherente; la información complementaria es en su mayor parte apropiada.</p>
7-8	<p><b>El mensaje se ha comunicado bien.</b></p> <p>Las ideas son pertinentes.</p> <p>El desarrollo de las ideas es coherente y eficaz; la información complementaria es apropiada.</p>
9-10	<p><b>El mensaje se ha comunicado muy bien.</b></p> <p>Las ideas son pertinentes y eficaces.</p> <p>El desarrollo de las ideas es coherente y minucioso; la información complementaria es muy apropiada.</p>

### Criterio C: Formato

- ¿En qué medida produce el alumno el tipo de texto requerido?
- ¿En qué medida las convenciones de tipología textual son apropiadas?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<p><b>El tipo de texto no se puede reconocer.</b></p> <p>No se emplean convenciones apropiadas para el tipo de texto.</p>
2	<p><b>El tipo de texto apenas se puede reconocer o no es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera muy limitada.</p>
3	<p><b>A veces, el tipo de texto se puede reconocer y es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera limitada.</p>
4	<p><b>En general, el tipo de texto se puede reconocer y es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera evidente.</p>
5	<p><b>El tipo de texto claramente se puede reconocer y es apropiado.</b></p> <p>Las convenciones apropiadas para el tipo de texto se emplean de manera evidente y eficaz.</p>

## Prueba 2: Destrezas productivas escritas, sección B (NS)

### Criterio A: Lengua

- ¿En qué medida utiliza el alumno la lengua de forma correcta y eficaz?

Si el alumno no llega al número mínimo de palabras, se le descontará 1 punto.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<b>El manejo de la lengua es limitado y, en general, ineficaz.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario limitada, con muchos errores básicos. Las estructuras de las oraciones sencillas son a veces claras.
3-4	<b>El manejo de la lengua es, en general, adecuado, a pesar de observarse muchas incorrecciones.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario un tanto limitada, con muchos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son en general claras.
5-6	<b>El manejo de la lengua es eficaz, a pesar de observarse algunas incorrecciones.</b> Se utiliza una variedad de vocabulario de forma correcta, con algunos errores. Las estructuras de las oraciones sencillas son claras.
7-8	<b>El manejo de la lengua es eficaz.</b> Se utiliza una amplia variedad de vocabulario de forma correcta, con pocos errores de importancia. Las estructuras de algunas oraciones complejas son claras y eficaces.
9-10	<b>El manejo de la lengua es muy eficaz.</b> Se utiliza una amplia variedad de vocabulario de forma correcta y eficaz, con muy pocos errores. Las estructuras de las oraciones complejas son claras y eficaces.

### Criterio B: Argumentación

- ¿En qué medida desarrolla el alumno las ideas de forma eficaz?
- ¿En qué medida es clara y convincente la argumentación?
- ¿Hasta qué punto reacciona el alumno ante el estímulo?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<b>El desarrollo de las ideas es muy limitado y la argumentación no es clara ni convincente.</b> La estructura de la argumentación es imprecisa y confusa. Las ideas no son pertinentes.

Nivel	Descriptor de nivel
3-4	<p><b>El desarrollo de las ideas es limitado y la argumentación es muy pocas veces clara y convincente.</b></p> <p>La estructura de la argumentación es a veces clara.</p> <p>Las ideas son a veces pertinentes.</p>
5-6	<p><b>El desarrollo de las ideas es a veces bueno, y la argumentación es clara en cierta medida y resulta convincente en ocasiones.</b></p> <p>La estructura de la argumentación es evidente.</p> <p>Las ideas son en general pertinentes.</p>
7-8	<p><b>El desarrollo de las ideas es bueno y metódico; la argumentación es clara y relativamente convincente.</b></p> <p>La estructura de la argumentación es coherente y está organizada.</p> <p>Las ideas se expresan bien y son pertinentes.</p>
9-10	<p><b>El desarrollo de las ideas es muy bueno y metódico; la argumentación es convincente.</b></p> <p>La estructura de la argumentación está organizada y es coherente en todo momento.</p> <p>Las ideas se expresan muy bien, son pertinentes e interesantes.</p>

## Trabajo escrito: Destrezas receptivas y productivas escritas (NS)

### Criterio A: Fundamentación y tarea

- ¿En qué medida el alumno utiliza la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito?
  - ¿En qué medida la tarea se presenta con claridad en la fundamentación?
  - ¿En qué medida la tarea alcanza satisfactoriamente el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación?
  - ¿En qué medida es apropiada la elección del tipo de texto para la tarea?

Nota: "Tarea de escritura creativa" significa que un ensayo (literario) formal no es un tipo de texto aceptable para el trabajo escrito. Sin embargo, no se evaluará el mérito artístico

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.

Nivel	Descriptor de nivel
1-2	<p><b>El alumno utiliza de manera limitada la fundamentación y la tarea, y puede haber completado parcialmente el trabajo escrito.</b></p> <p>Hay una introducción, pero muy poca explicación de cómo la tarea está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El alumno apenas explica cuáles son sus objetivos.</p> <p>La tarea no es un trabajo de escritura creativa y no está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El tipo de texto elegido no es apropiado para el receptor ni el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación.</p>
3-4	<p><b>El alumno utiliza en cierto modo la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>El alumno explica, a veces, cómo la tarea está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El alumno explica cuáles son sus objetivos, pero no cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>La tarea es un trabajo de escritura creativa pero no está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El tipo de texto elegido no es completamente apropiado para el receptor y el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, y se aplica de forma incoherente a lo largo de la tarea.</p>
5-6	<p><b>El alumno utiliza adecuadamente la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>El alumno explica cómo la tarea está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El alumno explica cuáles son sus objetivos y cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>La tarea es un trabajo de escritura creativa, pero solo en ocasiones se relaciona con el texto o los textos literarios.</p> <p>El tipo de texto elegido no es completamente apropiado para el receptor y el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, pero se aplica de forma coherente a lo largo de la tarea.</p>
7-8	<p><b>El alumno utiliza bien la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>El alumno explica claramente cómo la tarea está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El alumno explica claramente cuáles son sus objetivos y cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>La tarea es un trabajo de escritura creativa y, en general, está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El tipo de texto elegido es apropiado para el receptor y el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, y se aplica a lo largo de la tarea.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
9-10	<p><b>El alumno utiliza eficazmente la fundamentación y la tarea para completar el trabajo escrito.</b></p> <p>El alumno explica de forma clara y completa cómo la tarea está relacionada con el texto o los textos literarios.</p> <p>El alumno explica claramente cuáles son sus objetivos y cómo piensa alcanzarlos.</p> <p>La tarea es un trabajo de escritura creativa y está relacionada de manera coherente con el texto o los textos literarios.</p> <p>El tipo de texto elegido es apropiado para el receptor y el objetivo o los objetivos que se indican en la fundamentación, y se aplica de forma coherente a lo largo de la tarea.</p>

### Criterio B: Organización y desarrollo

- ¿En qué medida las ideas están organizadas y desarrolladas de manera eficaz?

Nota: El criterio B se aplica solo a la tarea.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	La organización y el desarrollo de las ideas son, en su mayor parte, ineficaces.
3-4	Las ideas se organizan y se desarrollan, en su mayor parte, de manera eficaz.
5-6	Las ideas se organizan y se desarrollan de manera eficaz.

### Criterio C: Lengua

- ¿En qué medida utiliza el alumno la lengua de forma apropiada y eficaz en relación con la tarea?

Nota: El criterio C se aplica solo a la tarea.

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p><b>El uso de la lengua es, en su mayor parte, limitado.</b></p> <p>El vocabulario es limitado o, en general, inapropiado para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones sencillas son muy pocas veces claras.</p> <p>No se utilizan recursos retóricos, o se utilizan de manera inapropiada.</p>
3-4	<p><b>El uso de la lengua es, en general, adecuado.</b></p> <p>El vocabulario muestra variedad, pero a veces se utiliza de manera inapropiada para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones sencillas son claras, pero no se han intentado utilizar estructuras complejas.</p> <p>La utilización de recursos retóricos apropiados es limitada.</p>

5-6	<p><b>El uso de la lengua es adecuado y, en general, eficaz.</b></p> <p>El vocabulario muestra variedad y es, en general, apropiado para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones sencillas son claras, pero hay errores en las estructuras complejas.</p> <p>Los recursos retóricos se utilizan de manera apropiada.</p>
7-8	<p><b>El uso de la lengua es adecuado y eficaz.</b></p> <p>El vocabulario muestra una buena variedad y se utiliza de manera apropiada para la tarea.</p> <p>Las estructuras de las oraciones complejas son claras y eficaces.</p> <p>Los recursos retóricos son variados y se utilizan de manera eficaz.</p>

## Evaluación interna

### Propósito de la evaluación interna

La evaluación interna es una parte fundamental del curso y es obligatoria para los alumnos del NM y el NS. Les permite demostrar su capacidad de aplicar las destrezas de interacción.

En Lengua B, los alumnos deben realizar un oral individual y una actividad oral interactiva. Esta evaluación se debe realizar durante el último año del curso.

Oral individual	Relacionado con las opciones	20%
Actividad oral interactiva	Relacionada con los temas troncales	10%

El formato que se emplea para la evaluación interna es el mismo en el NM y el NS. Las diferencias de contenido y nivel de dificultad se reflejan en los objetivos y los criterios de evaluación.

### Orientación y autoría original

Se permite al alumno llevar anotaciones breves (aproximadamente 10) a la sala donde va a tener lugar la entrevista para utilizarlas como referencia. Es responsabilidad del profesor asegurarse de que los alumnos estén familiarizados con:

- Los requisitos del oral individual
- Los criterios de evaluación

Para el oral individual, es fundamental que los alumnos no conozcan el estímulo visual que se utilizará. La presentación realizada en la parte 1 debe ser trabajo original del alumno, y no puede estar escrita en su totalidad y ser leída en voz alta. La autoría del trabajo se puede comprobar examinando las anotaciones utilizadas por el alumno (cuando corresponda).

El requisito de firmar, tanto el alumno como el profesor, el registro de evaluación interna para el oral individual se aplica al trabajo de todos los alumnos, no solo de aquellos cuyas grabaciones se enviarán al examinador para moderación. Si el profesor y el alumno firman el formulario, pero este incluye algún comentario que indique que el trabajo puede no ser original, el alumno no recibirá nota alguna en ese componente y, por tanto, no podrá obtener una calificación final para la asignatura. Para más información, consulte la publicación del IB titulada *Probidad académica* y los artículos pertinentes del *Reglamento general del Programa del Diploma*.

### Temporalización

La evaluación interna es una parte fundamental del curso de Lengua B y representa un 30% de la evaluación final en el NM y el NS. Este porcentaje debe verse reflejado en el tiempo que se dedica a enseñar los conocimientos y las habilidades necesarios para llevar a cabo la tarea de evaluación interna.



## Requisitos y recomendaciones

La evaluación interna debe realizarse en su totalidad en la lengua objeto de estudio, incluida la presentación del alumno (nombre, colegio e información sobre el alumno).

La evaluación interna no debe ensayarse previamente, ya que esto puede dar lugar a un discurso que no discurre de forma natural y que no reflejaría la capacidad del alumno para interactuar en la lengua objeto de estudio. No obstante, sí puede practicarse mediante actividades similares.

## Uso de los criterios de evaluación en la evaluación interna

Para la evaluación interna, se ha establecido una serie de criterios de evaluación. Cada criterio cuenta con cierto número de descriptores; cada uno describe un nivel de logro específico y equivale a un determinado rango de puntos. Los descriptores se centran en aspectos positivos, aunque, en los niveles más bajos, la descripción puede mencionar la falta de logros.

Los profesores deben valorar los trabajos de evaluación interna del NM y el NS con relación a los criterios, utilizando los descriptores de nivel.

- Se proporcionan criterios de evaluación diferentes para el NM y el NS.
- El propósito es encontrar, para cada criterio, el descriptor que exprese de la forma más adecuada el nivel de logro alcanzado por el alumno. Esto implica que, cuando un trabajo demuestre niveles de logro distintos para los diferentes aspectos de un criterio, será necesario compensar dichos niveles. La puntuación asignada debe ser aquella que refleje más justamente el logro general de los aspectos del criterio. No es necesario cumplir todos los aspectos de un descriptor de nivel para obtener dicho nivel.
- Al evaluar el trabajo de un alumno, los profesores deben leer los descriptores de cada criterio hasta llegar al descriptor que describa de manera más apropiada el nivel del trabajo que se está evaluando. Si un trabajo parece estar entre dos descriptores, se deben leer de nuevo ambos descriptores y elegir el que mejor describa el trabajo del alumno.
- En los casos en que un mismo descriptor de nivel comprenda dos o más puntuaciones, los profesores deben conceder las puntuaciones más altas si el trabajo del alumno demuestra en gran medida las cualidades descritas. Los profesores deben conceder puntuaciones inferiores si el trabajo del alumno demuestra en menor medida las cualidades descritas.
- Solamente deben utilizarse números enteros y no notas parciales, como fracciones o decimales.
- Los profesores no deben pensar en términos de aprobado o no aprobado, sino que deben concentrarse en identificar el descriptor apropiado para cada criterio de evaluación.
- Los descriptores más altos no implican un trabajo perfecto y los profesores no deben dudar en utilizar los niveles extremos si describen apropiadamente el trabajo que se está evaluando.
- Un alumno que alcance un nivel de logro alto en un criterio no necesariamente alcanzará niveles altos en los demás criterios. Igualmente, un alumno que alcance un nivel de logro bajo en un criterio no necesariamente alcanzará niveles bajos en los demás criterios. Los profesores no deben suponer que la evaluación general de los alumnos haya de dar como resultado una distribución determinada de puntuaciones.
- Se recomienda que los alumnos tengan acceso a los criterios de evaluación.

## Descripción detallada de la evaluación interna: NM

### Oral individual

**Duración: 8–10 minutos (más 15 minutos de preparación)**

**Porcentaje del total de la evaluación: 20%**

Este componente se basa en las opciones: ciencia y tecnología, costumbres y tradiciones, diversidad cultural, ocio, salud.

El oral individual se divide en dos partes.

<b>Tiempo de preparación con supervisión</b>	El alumno recibe dos fotografías que no haya visto previamente, elegidas por el profesor, con un título o una leyenda. Cada fotografía está relacionada con una opción diferente estudiada en clase. El alumno elige una de las fotografías y prepara una presentación.	15 minutos
<b>Parte 1: Presentación</b>	El alumno describe la fotografía y la relaciona con la opción y la cultura o las culturas objeto de estudio.	3-4 minutos
<b>Parte 2: Discusión</b>	A continuación tiene lugar una discusión con el profesor basada en la presentación. Siempre que contribuya a la interacción, puede incluirse la discusión sobre un tema de la otra opción estudiada.	5-6 minutos

### Preparación

El profesor selecciona, a partir de diferentes fuentes, fotografías de escenas o situaciones relacionadas con las dos opciones estudiadas durante el curso, y propone un título para cada fotografía que ayude al alumno a reconocer la opción. Se muestra al alumno una fotografía por opción estudiada para que elija la que utilizará en la presentación. El alumno no deberá haber visto esta fotografía antes del examen, y tendrá 15 minutos para preparar la presentación sobre la fotografía, relacionándola con una de las dos opciones estudiadas en clase.

La fotografía debe permitir al alumno reflexionar sobre la cultura o culturas estudiadas, y debe estimular la discusión después de la presentación. Cualquier texto que haya en la imagen debe estar en la lengua objeto de estudio. Se recomienda que las fotos sean en color y contengan mucho texto gráfico. Puede utilizarse la misma foto hasta con cinco alumnos, pero el título o la leyenda deben ser distintos para cada uno.

Cuando los alumnos reciben la fotografía en el momento del examen, disponen de 15 minutos de preparación y pueden escribir anotaciones breves (aproximadamente 10). Estas anotaciones deben usarse solamente como referencia y no deben ser leídas en voz alta como si fuese un discurso preparado.

Una fotografía eficaz debe:

- Ser pertinente al menos para una de las opciones estudiadas en clase
- Ser culturalmente pertinente para la lengua objeto de estudio
- Permitir al alumno describir una escena o situación
- Permitir al alumno ofrecer una interpretación personal
- Permitir al profesor guiar al alumno hacia una conversación más amplia
- Ser pertinente y de interés para las edades de los alumnos

La presentación debe durar 3 o 4 minutos y ajustarse al contexto de la opción estudiada a la que hace referencia la fotografía. El alumno no debe memorizar o ensayar la presentación. Los profesores deben evitar interrumpir la presentación, a no ser que el alumno necesite orientación.

## Discusión

Después de la presentación, el profesor debe discutir el tema con el alumno. Esta parte debe durar 5 o 6 minutos.

El propósito de esta actividad es que los alumnos demuestren que son capaces de hablar libre y coherentemente, expresando ideas, opiniones y reflexiones sobre lo que han aprendido de la cultura objeto de estudio. La discusión debe:

- Indagar en mayor profundidad el nivel de comprensión del alumno en relación con la cultura o culturas reflejadas en el material
- Animar al alumno a expresar sus opiniones y participar en una conversación real
- Llevar a comprender mejor el tema
- Cuestionar las opiniones del alumno para generar una discusión auténtica
- Llevar a que el alumno establezca una conexión con su propia cultura o culturas, por ejemplo, señalando semejanzas o diferencias, o comparando la misma situación en ambas culturas

Los profesores no deben limitarse a utilizar un formato de pregunta y respuesta, sino que deben procurar que se genere una discusión auténtica. Las preguntas deben ser abiertas, del tipo “¿por qué?” y “¿cómo?”, y no limitarse a las que simplemente necesiten un “sí” o “no” como respuesta, para permitir la evaluación de las destrezas receptivas y de interacción del alumno. Dependiendo de cómo discurra la conversación, el profesor puede decidir incluir la otra opción estudiada.

## Realización del oral individual

- El oral individual debe programarse durante el último año del curso.
- Debe avisarse a los alumnos con suficiente antelación de la fecha en que va a tener lugar, y puede realizarse dentro o fuera del aula.
- Se necesitarán grabaciones del oral individual para su moderación externa. Las grabaciones enviadas a los moderadores han de ser de buena calidad.
- La grabación no debe detenerse, interrumpirse ni mejorarse bajo ningún concepto.
- Los procedimientos para la grabación y el envío de las muestras para moderación se indican cada año en el *Manual de procedimientos del Programa del Diploma*.
- Es fundamental que el coordinador del Programa del Diploma proporcione a los profesores la información relativa a los procedimientos.
- El oral individual debe durar entre 8 y 10 minutos. El tiempo calculado para cada parte es aproximado, ya que dependerá de cómo discurra la discusión. El profesor es el más indicado para decidir el momento adecuado en que iniciarla. No obstante, es indispensable que la discusión tenga lugar.
- Se anima a los profesores a interactuar con el alumno, pero deben evitar dominar la actividad oral.

## El papel del profesor en la realización y evaluación del oral individual

- El profesor debe tener presente que el propósito del oral individual es evaluar la capacidad del alumno para comprender, expresarse e interactuar en la lengua hablada.
- Es importante que el profesor conozca perfectamente los criterios de evaluación.
- El tipo de preguntas formuladas debe adaptarse a la capacidad del alumno.
- Si el alumno no responde a una pregunta, el profesor puede repetirla o reformularla.
- El profesor no debe corregir al alumno.
- El profesor debe dar al alumno tiempo suficiente para responder a las preguntas.

## Actividad oral interactiva

**Porcentaje del total de la evaluación: 10%**

Este componente se basa en los temas troncales: comunicación y medios, cuestiones globales, relaciones sociales.

Se realizarán tres actividades interactivas en el aula durante el curso, que serán evaluadas por el profesor. Una de ellas deberá basarse en una actividad de comprensión auditiva. La puntuación más alta de las tres se enviará como la nota final de la actividad oral interactiva. En el caso de que haya una clase con un alumno solamente, estas actividades se deben realizar con el profesor.

No es necesario grabar las actividades orales interactivas.

Estas actividades deben desarrollarse a partir de diversos materiales en la lengua objeto de estudio (por ejemplo, películas, programas de televisión, anuncios, videos de música o textos escritos) relacionados con la cultura o las culturas estudiadas. Dependiendo de la actividad, el material puede ser seleccionado por el profesor, por los alumnos o por ambos.

Los siguientes son algunos ejemplos de actividades orales interactivas para realizar con toda la clase:

- Un debate sobre un tema concreto que aparece en una película vista en clase
- Una discusión de clase después de escuchar una noticia en la radio
- Un debate sobre un tema concreto relacionado con la lengua objeto de estudio o su cultura o culturas
- Una presentación sobre un tema concreto seguida de una discusión con toda la clase
- Una discusión sobre un video o grabación de audio de una obra de teatro o escenas de una obra

Los siguientes son algunos ejemplos de actividades para realizar en grupos o en parejas:

- Una discusión sobre un artículo o una noticia
- Una actividad de simulación (*role-play*) que puede incluir cierta toma de decisiones o resolución de problemas
- Una interpretación de una película de cine mudo
- Una discusión sobre el posible final de una película o un programa de televisión
- Un intercambio de información basado en una variedad de estímulos escritos y visuales (por ejemplo, tablas, horarios, fotografías, encuestas, planos de calles o mapas, extractos de un diario personal, anuncios)
- Una simulación (*role-play*) de una entrevista entre un personaje de una obra de ficción y un alumno

Las siguientes son sugerencias de materiales grabados, preferentemente auténticos, que se pueden utilizar para las actividades orales interactivas:

- Canciones
- Debates y discusiones
- Declaraciones
- Diálogos y conversaciones
- Discursos, charlas sobre un tema, presentaciones
- Instrucciones
- Podcasts y otros medios electrónicos
- Retransmisiones de noticias y de espectáculos

Durante la realización de estas actividades, los profesores deben asegurar que exista un equilibrio entre la producción oral y la comprensión auditiva a fin de poder evaluar ambas destrezas de interacción.

## Criterios de evaluación interna: NM

### Descripción general

La evaluación interna representa el 30% del total de la evaluación.

#### Oral individual

El oral individual se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación. La puntuación total para esta actividad es 20.

Los criterios de evaluación utilizados son dos.

Criterio A	Destrezas productivas	10 puntos
Criterio B	Destrezas receptivas y de interacción	10 puntos
	<b>Total</b>	<b>20 puntos</b>

#### Actividad oral interactiva

La actividad oral interactiva se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación. La puntuación total es 10.

Los criterios de evaluación utilizados son dos.

Criterio A	Destrezas productivas	5 puntos
Criterio B	Destrezas receptivas y de interacción	5 puntos
	<b>Total</b>	<b>10 puntos</b>

### Oral individual (NM)

#### Criterio A: Destrezas productivas

¿En qué medida utiliza el alumno la lengua hablada de forma eficaz?

- ¿En qué medida se expresa oralmente el alumno con fluidez y claridad?
- ¿En qué medida es correcto y variado el uso de la lengua?
- ¿En qué medida ayuda la entonación a la comunicación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p><b>El manejo de la lengua hablada es muy limitado.</b></p> <p>La expresión es muy titubeante y apenas resulta comprensible.</p> <p>El uso de la lengua es a menudo incorrecto y/o muy limitado.</p> <p>La entonación dificulta gravemente la comunicación.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
3-4	<p><b>El manejo de la lengua hablada es limitado.</b></p> <p>La expresión es titubeante y no siempre resulta comprensible.</p> <p>El uso de la lengua es a menudo incorrecto y/o limitado.</p> <p>La entonación dificulta a veces la comunicación.</p>
5-6	<p><b>El manejo de la lengua hablada es relativamente bueno.</b></p> <p>La expresión es comprensible y a veces fluida.</p> <p>El uso de la lengua es a veces correcto, con algunas expresiones idiomáticas.</p> <p>La entonación no dificulta la comunicación.</p>
7-8	<p><b>El manejo de la lengua hablada es bueno.</b></p> <p>La expresión es en su mayor parte fluida.</p> <p>El uso de la lengua es en general correcto, variado y está bien articulado.</p> <p>La entonación contribuye a la comunicación.</p>
9-10	<p><b>El manejo de la lengua hablada es muy bueno.</b></p> <p>La expresión es fluida.</p> <p>El uso de la lengua es correcto, variado y está bien articulado; los errores no dificultan la comunicación del mensaje.</p> <p>La entonación mejora la comunicación.</p>

### Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción

¿En qué medida demuestra el alumno comprensión y capacidad de interactuar en una conversación?

- ¿En qué medida puede el alumno expresar ideas sencillas y complejas?
- ¿En qué medida puede el alumno mantener una conversación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas con gran dificultad y la interacción es muy limitada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan de forma incoherente.</p> <p>La conversación es inconexa.</p>
3-4	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas con dificultad y la interacción es limitada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan con dificultad y a veces de forma incoherente.</p> <p>La conversación no discurre de forma coherente.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
5-6	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas relativamente bien y la interacción es aceptable.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan en general de forma clara.</p> <p>La conversación discurre a veces de forma coherente, pero con algunas pausas.</p>
7-8	<p><b>El alumno entiende bien las ideas sencillas y la interacción es buena.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan de forma clara y coherente; se observa cierta dificultad en la presentación de las ideas complejas.</p> <p>La conversación discurre en general de forma coherente.</p>
9-10	<p><b>El alumno entiende bien las ideas complejas y la interacción es buena.</b></p> <p>Tanto las ideas y las opiniones sencillas como las complejas se presentan en general de forma clara, coherente y eficaz.</p> <p>La conversación discurre de forma coherente.</p>

## Actividad oral interactiva (NM)

### Criterio A: Destrezas productivas

¿En qué medida utiliza el alumno la lengua hablada de forma eficaz?

- ¿En qué medida se expresa oralmente el alumno con fluidez y claridad?
- ¿En qué medida es correcto y variado el uso de la lengua?
- ¿En qué medida ayuda la entonación a la comunicación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<p><b>El manejo de la lengua hablada es muy limitado.</b></p> <p>La expresión es muy titubeante y apenas resulta comprensible.</p> <p>El uso de la lengua es a menudo incorrecto y/o muy limitado.</p> <p>La entonación dificulta gravemente la comunicación.</p>
2	<p><b>El manejo de la lengua hablada es limitado.</b></p> <p>La expresión es titubeante y no siempre resulta comprensible.</p> <p>El uso de la lengua es a menudo incorrecto y/o limitado.</p> <p>La entonación dificulta a veces la comunicación.</p>
3	<p><b>El manejo de la lengua hablada es relativamente bueno.</b></p> <p>La expresión es comprensible y a veces fluida.</p> <p>El uso de la lengua es a veces correcto, con algunas expresiones idiomáticas.</p> <p>La entonación no dificulta gravemente la comunicación.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
4	<p><b>El manejo de la lengua hablada es bueno.</b></p> <p>La expresión es en su mayor parte fluida.</p> <p>El uso de la lengua es, en general, correcto, variado y está bien articulado.</p> <p>La entonación contribuye a la comunicación.</p>
5	<p><b>El manejo de la lengua hablada es muy bueno.</b></p> <p>La expresión es fluida.</p> <p>El uso de la lengua es correcto, variado y está bien articulado; los errores no dificultan la comunicación del mensaje.</p> <p>La entonación mejora la comunicación.</p>

### Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción

¿En qué medida demuestra el alumno comprensión y capacidad de interactuar en una conversación?

- ¿En qué medida puede expresar el alumno ideas y opiniones?
- ¿En qué medida puede mantener el alumno una conversación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas con gran dificultad y la interacción es muy limitada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan de forma incoherente.</p> <p>La conversación es inconexa.</p>
2	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas con dificultad y la interacción es limitada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan con dificultad y a veces de forma incoherente.</p> <p>La conversación no discurre de forma coherente.</p>
3	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas relativamente bien y la interacción es adecuada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan en general de forma clara.</p> <p>La conversación discurre a veces de forma coherente, pero con algunas pausas.</p>
4	<p><b>El alumno entiende bien las ideas sencillas y la interacción es buena.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan de forma clara y coherente; se observa cierta dificultad en la presentación de las ideas complejas.</p> <p>La conversación discurre en general de forma coherente.</p>
5	<p><b>El alumno entiende bien las ideas complejas y la interacción es muy buena.</b></p> <p>Tanto las ideas y las opiniones sencillas como las complejas se presentan en general de forma clara, coherente y eficaz.</p> <p>La conversación discurre de forma coherente.</p>



## Descripción detallada de la evaluación interna: NS

### Oral individual

**Duración: 8–10 minutos (más 15 minutos de preparación)**

**Porcentaje del total de la evaluación: 20%**

Este componente se basa en las opciones: ciencia y tecnología, costumbres y tradiciones, diversidad cultural, ocio, salud.

El oral individual se divide en dos partes.

<b>Tiempo de preparación con supervisión</b>	El alumno recibe una fotografía que no haya visto previamente, elegida por el profesor, con un título o una leyenda. La fotografía está relacionada con una de las opciones estudiadas.  El alumno prepara una presentación.	15 minutos
<b>Parte 1: Presentación</b>	El alumno describe la fotografía y la relaciona con la opción y la cultura o las culturas objeto de estudio.	3-4 minutos
<b>Parte 2: Discusión</b>	A continuación tiene lugar una discusión con el profesor basada en la presentación. Siempre que contribuya a la interacción, puede incluirse la discusión sobre un tema de la otra opción estudiada.	5-6 minutos

### Preparación

El profesor selecciona, a partir de diferentes fuentes, fotografías de escenas o situaciones relacionadas con las dos opciones estudiadas durante el curso, y propone un título para cada fotografía que ayude al alumno a reconocer la opción. El alumno no deberá haber visto antes del examen la fotografía seleccionada por el profesor, y tendrá 15 minutos para preparar la presentación sobre la fotografía, relacionándola con una de las dos opciones estudiadas en clase.

La fotografía debe permitir al alumno reflexionar sobre la cultura o culturas estudiadas, y debe estimular la discusión después de la presentación. Cualquier texto que haya en la imagen debe estar en la lengua objeto de estudio. Se recomienda que las fotos sean en color y contengan mucho texto gráfico. Puede utilizarse la misma foto hasta con cinco alumnos, pero el título o la leyenda deben ser distintos para cada uno.

Cuando los alumnos reciben la fotografía en el momento del examen, disponen de 15 minutos de preparación y pueden escribir anotaciones breves (aproximadamente 10). Estas anotaciones deben usarse solamente como referencia y no deben ser leídas en voz alta como si fuese un discurso preparado.

Una fotografía eficaz debe:

- Ser pertinente al menos para una de las opciones estudiadas en clase
- Ser culturalmente pertinente para la lengua objeto de estudio
- Permitir al alumno describir una escena o situación
- Permitir al alumno ofrecer una interpretación personal
- Permitir al profesor guiar al alumno hacia una conversación más amplia
- Ser pertinente y de interés para las edades de los alumnos

La presentación debe durar 3 o 4 minutos y ajustarse al contexto de la opción estudiada a la que hace referencia la fotografía. El alumno no debe memorizar o ensayar la presentación. Los profesores deben evitar interrumpir la presentación, a no ser que el alumno necesite orientación.

## Discusión

Después de la presentación, el profesor debe discutir el tema con el alumno. Esta parte debe durar 5 o 6 minutos.

El propósito de esta actividad es que los alumnos demuestren que son capaces de hablar libre y coherentemente, expresando ideas, opiniones y reflexiones sobre lo que han aprendido de la cultura objeto de estudio. La discusión debe:

- Indagar en mayor profundidad el nivel de comprensión del alumno de la cultura o culturas reflejadas en el material
- Animar al alumno a expresar sus opiniones y participar en una conversación real
- Llevar a comprender mejor el tema
- Cuestionar las opiniones del alumno para generar una discusión auténtica
- Llevar a que el alumno establezca una conexión con su propia cultura o culturas, por ejemplo, señalando semejanzas o diferencias, o comparando la misma situación en ambas culturas

Los profesores no deben limitarse a utilizar un formato de pregunta y respuesta, sino que deben procurar que se genere una discusión auténtica. Las preguntas deben ser abiertas, del tipo “¿por qué?” y “¿cómo?” y no limitarse a las que simplemente necesiten un “sí” o “no” como respuesta, para permitir la evaluación de las destrezas receptivas y de interacción del alumno. Dependiendo de cómo discorra la conversación, el profesor puede decidir incluir la otra opción estudiada.

## Realización del oral individual

- El oral individual debe programarse durante el último año del curso.
- Debe avisarse a los alumnos con suficiente antelación de la fecha en que va a tener lugar, y puede realizarse dentro o fuera del aula.
- Se necesitarán grabaciones del oral individual para su moderación externa. Las grabaciones enviadas a los moderadores han de ser de buena calidad.
- La grabación no debe detenerse, interrumpirse ni mejorarse bajo ningún concepto.
- Los procedimientos para la grabación y el envío de las muestras para moderación se indican cada año en el *Manual de procedimientos del Programa del Diploma*.
- Es fundamental que el coordinador del Programa del Diploma proporcione a los profesores la información relativa a los procedimientos.
- El oral individual debe durar entre 8 y 10 minutos. El tiempo calculado para cada parte es aproximado, ya que dependerá de cómo discorra la discusión. El profesor es el más indicado para decidir el momento adecuado en que iniciarla. No obstante, es indispensable que la discusión tenga lugar.
- Se anima a los profesores a interactuar con el alumno, pero deben evitar dominar la actividad oral.

## El papel del profesor en la realización y evaluación del oral individual

- El profesor debe tener presente que el propósito del oral individual es evaluar la capacidad del alumno para comprender, expresarse e interactuar en la lengua hablada.
- Es importante que el profesor conozca perfectamente los criterios de evaluación.
- El tipo de preguntas formuladas debe adaptarse a la capacidad del alumno.
- Si el alumno no responde a una pregunta, el profesor puede repetirla o reformularla.
- El profesor no debe corregir al alumno.
- El profesor debe dar al alumno suficiente tiempo para responder a las preguntas.

## Actividad oral interactiva

**Porcentaje del total de la evaluación: 10%**

Este componente se basa en los temas troncales: comunicación y medios, cuestiones globales, relaciones sociales.

Se realizarán tres actividades interactivas en el aula durante el curso, que serán evaluadas por el profesor. Una de ellas deberá basarse en una actividad de comprensión auditiva. La puntuación más alta de las tres se enviará como la nota final de la actividad oral interactiva. En el caso de que haya una clase con un alumno solamente, estas actividades se deben realizar con el profesor.

No es necesario grabar las actividades orales interactivas.

Estas actividades deben desarrollarse a partir de diversos materiales en la lengua objeto de estudio (por ejemplo, películas, programas de televisión, anuncios, videos de música o textos escritos) relacionados con la cultura o las culturas estudiadas. Dependiendo de la actividad, el material puede ser seleccionado por el profesor, por los alumnos o por ambos.

Los siguientes son algunos ejemplos de actividades orales interactivas para realizar con toda la clase:

- Un debate sobre un tema concreto que aparece en una película vista en clase
- Una discusión de clase después de escuchar una noticia en la radio
- Un debate sobre un tema concreto relacionado con la lengua objeto de estudio o su cultura o culturas
- Una presentación sobre un tema concreto seguida de una discusión con toda la clase
- Una discusión sobre un video o grabación de audio de una obra de teatro o escenas de una obra

Los siguientes son algunos ejemplos de actividades para realizar en grupos o en parejas:

- Una discusión sobre un artículo o una noticia
- Una actividad de simulación (*role-play*) que puede incluir cierta toma de decisiones o resolución de problemas
- Una interpretación de una película de cine mudo
- Una discusión sobre el posible final de una película o un programa de televisión
- Un intercambio de información basado en una variedad de estímulos escritos y visuales (por ejemplo, tablas, horarios, fotografías, encuestas, planos de calles o mapas, extractos de un diario personal, anuncios)
- Una simulación (*role-play*) de una entrevista entre un personaje de una obra de ficción y un alumno

Las siguientes son sugerencias de materiales grabados, preferentemente auténticos, que se pueden utilizar para las actividades orales interactivas:

- Canciones
- Debates y discusiones
- Declaraciones
- Diálogos y conversaciones
- Discursos, charlas sobre un tema, presentaciones
- Instrucciones
- Podcasts y otros medios electrónicos
- Retransmisiones de noticias y de espectáculos

Durante la realización de estas actividades, los profesores deben asegurar que exista un equilibrio entre la producción oral y la comprensión auditiva a fin de poder evaluar ambas destrezas de interacción.

## Criterios de evaluación interna: NS

### Descripción general

La evaluación interna representa el 30% del total de la evaluación.

#### Oral individual

El oral individual se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación. La puntuación total para esta actividad es 20.

Los criterios de evaluación utilizados son dos.

Criterio A	Destrezas productivas	10 puntos
Criterio B	Destrezas receptivas y de interacción	10 puntos
	<b>Total</b>	<b>20 puntos</b>

#### Actividad oral interactiva

La actividad oral interactiva se evalúa mediante la aplicación de criterios de evaluación. La puntuación total es 10.

Los criterios de evaluación utilizados son dos.

Criterio A	Destrezas productivas	5 puntos
Criterio B	Destrezas receptivas y de interacción	5 puntos
	<b>Total</b>	<b>10 puntos</b>

### Oral individual (NS)

#### Criterio A: Destrezas productivas

¿En qué medida utiliza el alumno la lengua hablada de forma eficaz?

- ¿En qué medida se expresa oralmente el alumno con fluidez y claridad?
- ¿En qué medida es correcto y variado el uso de la lengua?
- ¿En qué medida ayuda la entonación a la comunicación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p><b>El manejo de la lengua hablada es limitado.</b></p> <p>La expresión es titubeante y no siempre resulta comprensible.</p> <p>El uso de la lengua es a menudo incorrecto y/o limitado.</p> <p>La entonación dificulta la comunicación.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
3-4	<p><b>El manejo de la lengua hablada es relativamente bueno.</b></p> <p>La expresión es comprensible y a veces fluida.</p> <p>El uso de la lengua es a veces correcto, con algunas expresiones idiomáticas.</p> <p>La entonación no dificulta gravemente la comunicación.</p>
5-6	<p><b>El manejo de la lengua hablada es bueno.</b></p> <p>La expresión es en su mayor parte fluida.</p> <p>El uso de la lengua es en general correcto, variado e idiomático.</p> <p>La entonación contribuye a la comunicación.</p>
7-8	<p><b>El manejo de la lengua hablada es muy bueno.</b></p> <p>La expresión es fluida y tiene un toque de autenticidad.</p> <p>El uso de la lengua es preciso.</p> <p>La entonación mejora la comunicación.</p>
9-10	<p><b>El manejo de la lengua hablada es excelente.</b></p> <p>La expresión es fluida y en general auténtica.</p> <p>El uso de la lengua es variado e idiomático.</p> <p>La entonación mejora la comunicación.</p>

### **Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción**

¿En qué medida demuestra el alumno comprensión y capacidad de interactuar en una conversación?

- ¿En qué medida puede el alumno expresar ideas sencillas y complejas?
- ¿En qué medida puede el alumno mantener una conversación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1-2	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas con dificultad y la interacción es limitada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan con dificultad y a veces de forma incoherente.</p> <p>La conversación no discurre de forma coherente.</p>
3-4	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas relativamente bien y la interacción es aceptable.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan en general de forma clara.</p> <p>La conversación discurre a veces de forma coherente, pero con algunas pausas.</p>
5-6	<p><b>El alumno entiende bien las ideas sencillas y la interacción es buena.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan de forma clara y coherente; se observa cierta dificultad en la presentación de las ideas complejas.</p> <p>La conversación discurre en general de forma coherente.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
7-8	<p><b>El alumno entiende bien las ideas complejas y la interacción es muy buena.</b></p> <p>Tanto las ideas y las opiniones sencillas como las complejas se presentan en general de forma clara, coherente y eficaz.</p> <p>La conversación discurre de forma coherente.</p>
9-10	<p><b>El alumno entiende muy bien las ideas complejas y la interacción es excelente.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones complejas se presentan de forma clara, coherente y eficaz.</p> <p>La conversación discurre de forma coherente y natural.</p>

## Actividad oral interactiva (NS)

### Criterio A: Destrezas productivas

¿En qué medida utiliza el alumno la lengua hablada de forma eficaz?

- ¿En qué medida se expresa oralmente el alumno con fluidez y claridad?
- ¿En qué medida es correcto y variado el uso de la lengua?
- ¿En qué medida ayuda la entonación a la comunicación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<p><b>El manejo de la lengua hablada es limitado.</b></p> <p>La expresión es titubeante y no siempre resulta comprensible.</p> <p>El uso de la lengua es a menudo incorrecto y/o limitado.</p> <p>La entonación dificulta la comunicación.</p>
2	<p><b>El manejo de la lengua hablada es relativamente bueno.</b></p> <p>La expresión es comprensible y a veces fluida.</p> <p>El uso de la lengua es a veces correcto, con algunas expresiones idiomáticas.</p> <p>La entonación no dificulta gravemente la comunicación.</p>
3	<p><b>El manejo de la lengua hablada es bueno.</b></p> <p>La expresión es en su mayor parte fluida.</p> <p>El uso de la lengua es en general correcto, variado e idiomático.</p> <p>La entonación contribuye a la comunicación.</p>

Nivel	Descriptor de nivel
4	<p><b>El manejo de la lengua hablada es muy bueno.</b></p> <p>La expresión es fluida y tiene un toque de autenticidad.</p> <p>El uso de la lengua es preciso.</p> <p>La entonación mejora la comunicación.</p>
5	<p><b>El manejo de la lengua hablada es excelente.</b></p> <p>La expresión es fluida y en general auténtica.</p> <p>El uso de la lengua es variado e idiomático.</p> <p>La entonación mejora la comunicación.</p>

### Criterio B: Destrezas receptivas y de interacción

¿En qué medida demuestra el alumno comprensión y capacidad de interactuar en una conversación?

- ¿En qué medida puede expresar el alumno ideas y opiniones?
- ¿En qué medida puede mantener el alumno una conversación?

Nivel	Descriptor de nivel
0	El trabajo no alcanza ninguno de los niveles especificados por los descriptores que figuran a continuación.
1	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas con dificultad y la interacción es limitada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan con dificultad y a veces de forma incoherente.</p> <p>La conversación no discurre de forma coherente.</p>
2	<p><b>El alumno entiende las ideas sencillas relativamente bien y la interacción es adecuada.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan en general de forma clara.</p> <p>La conversación discurre a veces de forma coherente, pero con algunas pausas.</p>
3	<p><b>El alumno entiende bien las ideas sencillas y la interacción es buena.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones sencillas se presentan de forma clara y coherente; se observa cierta dificultad en la presentación de las ideas complejas.</p> <p>La conversación discurre en general de forma coherente.</p>
4	<p><b>El alumno entiende bien las ideas complejas y la interacción es muy buena.</b></p> <p>Tanto las ideas y las opiniones sencillas como las complejas se presentan en general de forma clara, coherente y eficaz.</p> <p>La conversación discurre de forma coherente.</p>
5	<p><b>El alumno entiende muy bien las ideas complejas y la interacción es excelente.</b></p> <p>Las ideas y las opiniones complejas se presentan de forma clara, coherente y eficaz.</p> <p>La conversación discurre de forma coherente y natural.</p>

## Información específica para cada lengua

### Introducción

El propósito de este apéndice es aclarar varios aspectos específicos de algunas lenguas que no se cubren en la guía.

Este apéndice contiene información suplementaria **solo para aquellas lenguas B que requieren aclaración**; por lo tanto, no se cubren todas las lenguas.

Para obtener información general sobre el programa de estudios, la evaluación y los criterios de evaluación para todas las lenguas B, consulte las secciones correspondientes de la guía.

### Afrikáans B

Los profesores deben ser conscientes de que se permite cierto grado de flexibilidad en la forma oral del afrikáans. Debe permitirse a los alumnos que se expresen en las variantes de afrikáans que se utilizan actualmente; por lo tanto, para la evaluación interna (componente oral), se aceptan las variantes regionales, siempre que el contexto sea apropiado. No obstante, es importante recalcar que el “destinatario” al que va dirigido el mensaje seguirá siendo lo que determine el registro.

Se aconseja a los profesores que eviten aquellos libros de texto que presentan a los grupos sociales sudafricanos de modo anticuado y estereotipado.

### Árabe B

#### Evaluación interna

Se anima a los alumnos a que utilicen el árabe estándar moderno en el componente de evaluación interna para Árabe B. No obstante, a causa de los diferentes dialectos existentes, se permite a los alumnos que utilicen una variante simplificada del estándar que adopte un repertorio de vocabulario que sea en su mayor parte común al árabe estándar junto con la variante dialectal con la que estén más familiarizados. Por lo tanto, al intentar completar las tareas orales en árabe estándar moderno, no se bajará la nota a los alumnos por lo que podría considerarse una corrección gramatical que diste de ser perfecta. Por ejemplo, desviarse de la pronunciación estándar, de las reglas de negación estándar o de las reglas estándar para las desinencias de caso no debe afectar negativamente la evaluación del rendimiento global del alumno.

#### Producción escrita

En la prueba 2 y en el trabajo escrito, la producción escrita debe realizarse en árabe estándar moderno, aunque se aceptarán variantes léxicas de diferentes dialectos.

#### Prueba 1

No se insertarán vocales en los textos de la prueba 1.



## Bengalí B

### Evaluación interna

Los alumnos pueden utilizar expresiones de la forma oral de la lengua que se desvíen ligeramente de la norma y que se utilicen en una región más amplia. No se permitirán palabras y expresiones específicas utilizadas en regiones más pequeñas que no sean una desviación de la lengua estándar. El uso de palabras inglesas que sean ampliamente aceptadas en bengalí no debe afectar negativamente la nota de los alumnos.

### Producción escrita

En la prueba 2 y en el trabajo escrito, la producción escrita debe realizarse en bengalí estándar. Debe evitarse mezclar verbos formales con verbos utilizados en la lengua hablada. Debe aceptarse la ortografía simplificada introducida por el Bangladesh School Text Book Board (Consejo de libros de texto escolares de Bangladesh), especialmente para escribir letras combinadas y en el uso de vocales largas y cortas.

## Cantonés B y Mandarín B

Los exámenes tanto de Cantonés B como de Mandarín B se preparan en caracteres tradicionales y simplificados. Los alumnos pueden contestar en cualquiera de las dos formas.

Aunque debe haber coherencia en el uso de caracteres, los examinadores entienden que a algunos alumnos se les han enseñado ambos tipos y que, como consecuencia, puede surgir cierta confusión. No se bajará la nota a los alumnos por fallos de coherencia.

## Neerlandés B

En 1997 entró en vigor una ortografía revisada del idioma neerlandés. Para más información, consulte la publicación *Woordenlijst Nederlandse taal* publicada en 1997 por Sdu Uitgevers, Den Haag & Standard Uitgeverij, Antwerpen (Amberes).

Los profesores deben enseñar la nueva ortografía y deben tener en cuenta que todos los exámenes se realizarán utilizando la ortografía revisada.

La prueba 1 puede incluir textos escritos con la ortografía anterior (dependiendo de la fecha de publicación).

En la prueba 2, los alumnos deben utilizar la nueva ortografía.

## Alemán B

Los gobiernos de Alemania, Austria y Suiza introdujeron una ortografía revisada, cuyas reglas entraron en vigor el 1 de agosto de 2005. Para más información, consulte la publicación: *Duden Informationen zur neuen Rechtschreibung*, segunda edición, Dudenverlag, 1996.

Los profesores deben tener en cuenta que en la prueba 1, algunos textos, dependiendo de su fecha de publicación, pueden contener la ortografía antigua. Es esencial que los alumnos estén preparados para el examen mediante su exposición a una gran variedad de textos que utilicen tanto la ortografía antigua como la revisada.

En la prueba 2, los alumnos deben utilizar la nueva ortografía.

## Hebreo B

Las vocales se utilizarán parcialmente en todos los exámenes de Hebreo B. Se insertarán vocales en los siguientes casos:

1. Cada *vav* (ו) cuando aparezca como vocal (וּ) o (וֹ)
2. Las letras פּ פֿ בּ con *dagesh line* y *dagesh forte*
3. Palabras que puedan leerse de más de una forma הזרים הזרים
4. Palabras que a menudo se pronuncian mal en hebreo moderno hablado נראה יתרון
5. *Tzere* (ֵ) cuando vaya seguida de *yod* (י) נהנית ריקנות
6. *Segol* (ֶ) o *kamatz* (ֶ) delante de la letra ה al final de una palabra מדומה, קרובה
7. Palabras no hebreas normalmente utilizadas en hebreo פרפורציה

La ortografía completa se utilizará según las reglas de la Academia de la Lengua Hebrea, e incluye las palabras: אומן, תוכנית, אומנם.

*Shva immobile* (ח) (שווא נח) y el *hirik* completo (ִ) no se puntuarán.

## Indonesio B

Las formas de indonesio que los alumnos deben saber tienen que permanecer relativamente fieles al *bahasa baku*. No obstante, los alumnos también deben conocer las diferencias entre el indonesio escrito y el hablado y, en particular, las nuevas formas de la lengua que se utilizan con creciente frecuencia en los medios de comunicación.

No se espera que los profesores pasen de enseñar el *bahasa indonesia* a enseñar el *bahasa Jakarta*. No obstante, es importante intentar hacer que los alumnos sepan que las formas lingüísticas aceptadas extraoficialmente están ampliamente extendidas y que estas formas se encontrarán en muchos más lugares aparte de Jakarta.

Es esencial abrir las mentes de los alumnos a estas diferencias para evitar el verdadero peligro de que los alumnos solo puedan comunicarse en un único sentido. Por esta razón, se recomienda encarecidamente que los alumnos sean expuestos a una gran variedad de materiales de comprensión auditiva, incluyendo canciones, especialmente canciones pop, y cintas de vídeo indonesias. También se recomienda vivamente que los alumnos tengan acceso a revistas indonesias populares como *Femina*, *Kartini*, *Sarinah*, *Gadis*, *Mode*, *Hai*, *Matra*, así como a publicaciones de noticias tales como *Gatra*.

Los profesores pueden desear consultar: Johns, Y. *Bahasa Indonesia, Book 3, Langkah Baru: A New Approach - Bertutur dan Bertukar Pikiran*. Jannali (Australia): A. S. Wilson Inc., 1996. ISBN 064627287X.

## Japonés B

El IB publica una lista de *kanji* exigida para el curso de Japonés B. Puede adquirirse en la tienda virtual en línea del IB o descargarse del Centro pedagógico en línea (CPEL).

Se listan 600 *kanji* para el NS y 400 para el NM que los alumnos deben ser capaces de reconocer y comprender para el final del curso. Con respecto a la producción propia en japonés de los alumnos, la lista no es prescriptiva, aunque se espera que usen una variedad apropiada de *kanji* cuando escriban.

En la introducción del documento del IB titulado *Lista de caracteres de kanji para Japonés B*, se ofrece más información.

## Noruego B

El bokmål es normalmente la variante de noruego que se enseña como lengua extranjera y ha sido elegida por lo tanto como la lengua principal para Noruego B. No obstante, el curso de Lengua B está basado en material auténtico y refleja la diversidad de la lengua.

Por esta razón, la prueba 1 incluirá en su mayor parte textos en bokmål, pero un texto en cada prueba será en nynorsk. Esto refleja la proporción de nynorsk obligatoria en la televisión noruega. Las preguntas planteadas en el texto en nynorsk no evaluarán los rasgos específicos de la lengua nynorsk; más bien evaluarán la comprensión general del texto.

Los alumnos pueden responder tanto oralmente como por escrito en bokmål o en nynorsk, permitiéndoles así utilizar el lenguaje con el que estén más familiarizados. Sin embargo, los alumnos deben ser coherentes en el uso de la lengua.

## Portugués B

Con el fin de unificar la ortografía utilizada en países de habla portuguesa (Portugal, Brasil, Angola, Cabo Verde, Guinea-Bissau, Mozambique, Santo Tomé y Príncipe, República Democrática de Timor-Leste y Macao), una ortografía revisada del portugués entró en vigor en 2008. Durante el período de transición, que comenzó en 2009, se aceptarán ambas ortografías.

Los profesores deben enseñar la ortografía revisada, y se recomienda a los alumnos que utilicen la nueva ortografía en la prueba 2.

Los textos de la prueba 1 pueden estar escritos con la ortografía anterior o la revisada, dependiendo de la fecha de publicación. Por lo tanto, es esencial para el buen desempeño de los alumnos que estén expuestos a ambas ortografías durante el período de preparación de los exámenes.

Si bien debe haber coherencia en el uso de la nueva ortografía, no se penalizará a los alumnos por fallos de coherencia durante el período de transición.

## Urdu B

### **Evaluación interna**

Dado que el urdu se habla en todo el subcontinente indio, existen algunas variantes dialectales. Los alumnos pueden utilizar la variante con la que estén más familiarizados y esto no debe repercutir en su nota, siempre que la comprensión y la comunicación no se vean perjudicadas en la realización de las tareas orales.

### **Producción escrita**

En la prueba 2 y en el trabajo escrito, los alumnos deben utilizar la escritura urdu. Las autoridades lingüísticas correspondientes de Pakistán, Muqdatra Quami Zaban (Islamabad) y Taraqqi-e-Urdu Bureau (Nueva Delhi), han introducido cambios. Se aceptarán tanto la ortografía tradicional como el sistema ortográfico reformado.

## Lenguas B habladas en más de un país

En el caso de lenguas habladas en más de un país (por ejemplo, el inglés, el español, el francés, el sueco, el portugués), se debe exponer a los alumnos a diferentes variantes siempre que sea posible.

### **Prueba 1**

La prueba 1 intentará contener textos que representen la amplitud geográfica de las lenguas habladas en más de un país.

### **Componente oral y producción escrita**

En la evaluación interna (componente oral), la prueba 2 y el trabajo escrito (producción escrita), los alumnos pueden utilizar la variante lingüística con la que estén más familiarizados. No obstante, deben ser coherentes en el uso de la lengua.

## Bibliografía

Esta bibliografía contiene las principales obras consultadas durante el proceso de revisión del currículo. No es una lista exhaustiva ni incluye toda la literatura disponible: se trata de una selección juiciosa con el fin de ofrecer una mejor orientación a los docentes. Esta bibliografía no debe verse como una lista de libros de texto recomendados.

Alderson, J. C. *Assessing Reading*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2000.

Bachman, L. F. y Palmer, A. S. *Language testing in practice*. Oxford (Reino Unido): Oxford University Press, 1996.

Brown, J. D. *Criterion-referenced language testing*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2002.

Buck, G. *Assessing listening*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2001.

Canale, M. y Swain, M. "Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing". *Applied Linguistics*. 1980. Vol. 1. P. 1–47.

Consejo de Europa. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2001. [Disponible en español: Marco común europeo de referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje y evaluación. <[http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf)>]

Cushing Weigle, S. *Assessing writing*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2002.

Ellis, R. *The study of second language acquisition*. Oxford (Reino Unido): Oxford University Press, 1994.

Ellis, R. "Principles of Instructed Language Learning". *Asian EFL Journal*. 2005. Vol. 7, n.º 3.

Hall, G. *Literature in Language Education*. Nueva York (Estados Unidos): Palgrave Macmillan, 2005.

Instituto Cervantes. *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Madrid (España): Biblioteca nueva, 2006.

Khalifa, H. Y Weir, C. J. *Examining Reading*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2009.

Lightbown, P. Y Spada, N. *How languages are learned*. Oxford (Reino Unido): Oxford University Press, 2006.

Luoma, S. *Assessing speaking*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2000.

Miquel, L. "La subcompetencia sociocultural". En I. Santos Gargallo y J. Sánchez Lobato, *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid (España): SGEL, 2005. P. 511–32.

Purpura, J. E. *Assessing grammar*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2004.

Read, J. *Assessing vocabulary*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2000.

Scarino, A. y Liddicoat, A. *Teaching and Learning Languages. A Guide*. Melbourne (Australia): Melbourne Curriculum Corporation of Australia, 2009.

Shaw, S. D. Y Weir, C. J. *Examining Reading*. Cambridge (Reino Unido): Cambridge University Press, 2007.